叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 春天的第一天(the First Day Of Spring) 000001

2. 春天的第一天(the First Day Of Spring) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春天的第一天(The First Day of Spring)

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE FIRST DAY OF SPRING
这 第一的 天 的 春天

春天的第一天

[baɪ]['mæri] [wʊlf]
By Mari Wolf
经过 玛丽 狼

作者：玛丽·沃尔夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[dʒuːn] - .
June 1954 .
六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 6 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [met] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]
Here is a love story of two young people who met under the magic of
这里 是 一个 爱 故事 的 二 年轻的 人们 WHO 遇见 在下面 这 魔法 的
['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] .
festival time .
节日 时间 .

这是一个关于两个年轻人在节日的浪漫氛围中相遇的爱情故事。

[wʌn] [wʌz; wəz]['triːnə] , [huːz] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɜːrθ] .
One was Trina , whose world was a gentle make - believe Earth .
一 曾是 特丽娜 , 谁 世界 曾是 一个 温和的 制作 - 相信 地球 .

其中一位是特丽娜，她的世界是一个温柔的、虚构的地球。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][mæks] , ['hænsəm] ['speɪsmæn] , [huːz] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
The other was Max , handsome spaceman , whose world was the infinite
这 其他 曾是 最大限度 , 英俊的 太空人 , 谁 世界 曾是 这 无限
['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [speɪs] . . . .
universe of space . . . .
宇宙 的 空间 . . . .

另一个是英俊的宇航员麦克斯，他的世界是无垠的宇宙……

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['taʊər] [hæd; həd] [sed] ,
The First Day of spring , the man at the weather tower had said ,
这 第一的 天 的 春天 , 这 男人 在 这 天气 塔 有 说 ,

气象塔上的那个人说，春天的第一天，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][felt][laɪk] [sprɪŋ] ,

and	certainly	it	felt	like	spring	,
和	当然	它	毛毡	喜欢	春天	,

确实感觉像是春天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [kuːl] [briːz] ['bloʊɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [nuː] ['kloʊvər] [smel]

with	the	cool	breeze	blowing	lightly	about	her	and	a	faint	new	clover	smell
和	这	凉爽的	微风	吹	轻轻	关于	她	和	一个	头晕的	新的	三叶草	闻

[bɔːrn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [iːst] .

borne	in	from	the	east	.
出生	在	从	这	东方	.

凉爽的微风轻轻吹拂着她，一股淡淡的新鲜三叶草的香味从东方飘来。

[sprɪŋ] — [ðæt] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðiˌ] [deɪz] [lɔːŋgər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [naɪts] ['ʃɔːrtər]

Spring	—	that	meant	they	would	make	the	days	longer	now	,	and	the	nights	shorter
春天	—	那	意思是	他们	会	制作	这	天	更长	现在	,	和	这	夜晚	较短

,

,

,

春天——这意味着白昼会变长，夜晚会变短。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːrm][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ə'gen] .

and	they	would	warm	the	whole	world	until	it	was	summer	again	.
和	他们	会	温暖的	这	所有的	世界	直到	它	曾是	夏天	再次	.

它们会使整个世界变暖，直到再次迎来夏天。

['triːnə] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ðiˌ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

Trina	laughed	aloud	at	the	thought	of	summer	,
特丽娜	笑了	大声	在	这	想法	的	夏天	,

想到夏天，特丽娜不禁大笑起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['pikniks][ænd; ənd]['læŋgwɪd][swɪmz][ɪn][ðə; ðiˌ] [riː'fɪld] [leɪks] ,

with	its	picnics	and	languid	swims	in	the	refilled	lakes	,
和	它是	野餐	和	慵懒的	游泳	在	这	已补充	湖泊	,

人们在重新注满水的湖泊中野餐、悠闲地游泳，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['hevi] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['vɪzɪtər] [ɪn][frʌm; frəm]

with	its	music	and	the	heavy	scent	of	flowers	and	the	visitors	in	from
和	它是	音乐	和	这	重的	香味	的	花朵	和	这	访客	在	从

[speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['festɪvl; 'festəvəl] .

space	for	the	festival	.
空间	为了	这	节日	.

伴随着音乐、浓郁的花香，还有来自太空的游客前来参加节日。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fæstər] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['æmb(ə)l] [wɔːk]['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt]

She	laughed	,	and	urged	her	horse	faster	,	out	of	its	ambling	walk	into	a	trot
她	笑了	,	和	敦促	她	马	快点	,	出去	的	它是	漫步	走	进入	一个	小跑

,

,

,

她笑着催马快点，让马从慢步变成小跑。

[ə; eɪ]['kæntər] , [ʌn'tɪl][ðə; ðiˌ][wɪnd] ['striːmd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['bloʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ,

a	canter	,	until	the	wind	streamed	about	her	,	blowing	back	her	hair	,
一个	慢跑	,	直到	这	风	流媒体	关于	她	,	吹	后退	她	头发	,

她轻快地跑着，直到风吹拂过她的周身，吹起她的头发。

['brɪŋɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] ['hoʊmwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n]

bringing	tears	to	her	eyes	as	she	rode	homeward	toward	the	eastern	horizon
带来	眼泪	到	她	眼睛	作为	她	骑	回家	朝向	这	东	地平线

— [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [bʌt; bət] ['wɔznt] ['riːəli] .

—	the	horizon	that	looked	so	far	away	but	wasn't	really	.
—	这	地平线	那	看起来	所以	远的	离开	但	不是	真的	.

她骑马向着东方的地平线回家，地平线看起来很遥远，但实际上并不远，这让她热泪盈眶。

" ['triːnə] !

"	Trina	!
"	特丽娜	!

“特丽娜！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

"	His	voice	was	very	close	.
"	他的	嗓音	曾是	非常	关闭	.

他的声音离得很近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

And	it	was	familiar	,	though	for	a	moment	she	couldn't	imagine	who	it
和	它	曾是	熟悉的	,	尽管	为了	一个	片刻	她	不能	想象	WHO	它

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

那声音很熟悉，但她一时想不起来是谁。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ɔːl]

"	She	had	reined	the	horse	in	abruptly	and	now	looked	around	her	,	in	all
"	她	有	勒住	这	马	在	突然	和	现在	看起来	大约	她	,	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

她猛地勒住缰绳，环顾四周，朝四面八方望去。

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz]

toward	the	north	and	south	and	east	and	west	,	toward	the	farm	houses
朝向	这	北	和	南	和	东方	和	西方	,	朝向	这	农场	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	neighboring	village	,
的	这	邻接	村庄	,

向北、向南、向东、向西，朝着邻村的农舍方向，

[tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['taʊər] .

toward	the	light	tower	and	the	sun	tower	.
朝向	这	光	塔	和	这	太阳	塔	.

朝着灯塔和太阳塔的方向。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

She	saw	no	one	.
她	锯	不	一	.

她没看到任何人。

[noʊ][wʌn] [els] [roʊd] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

No	one	else	rode	this	early	in	the	day	in	the	pasture	part	of	the	world	.
不	一	别的	骑	这	早期的	在	这	天	在	这	牧场	部分	的	这	世界	.

在世界这片牧场地区，一天中这么早没有人骑马。

" [aɪm][ʌp] [hɪr] , ['triːnə] .
" I'm up here , Trina .
" 我是 向上 这里 , 特丽娜 .

“我在这儿呢，特丽娜。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" She looked up then and saw him ,
" 她 看起来 向上 然后 和 锯 他 ,

她抬头看到了他，

['hʌvər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['wɪndmɪl] - [laɪk][krɑːft][hiː; hi]
hovering some thirty feet off the ground in the ridiculous windmill - like craft he
悬停 一些 三十 脚 离开 这 地面 在 这 荒谬的 风车 - 喜欢 工艺 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [juːst] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .
and his people used when they visited the world .
和 他的 人们 用过的 什么时候 他们 到访 这 世界 .

他和他的族人在环游世界时，乘坐着那辆滑稽的、像风车一样的飞行器，悬停在离地约三十英尺的地方。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [mæks] .
" Oh , hello , Max .
" 哦 , 你好 , 最大限度 .

“哦，你好，Max。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" No wonder she had known the voice .
" 不 想知道 她 有 已知 这 嗓音 .

难怪她会认出这个声音。

[mæks] ['kreɪmɚ] , [daʊn] [frʌm; frəm] [speɪs] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Max Cramer , down from space , down to the world , to see her .
最大限度 克莱默 , 向下 从 空间 , 向下 到 这 世界 , 到 看 她 .

马克斯·克莱默，从太空降临人间，只为见她一眼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][krɑːft]['ɑːntə][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
She knew , even before he dropped his craft onto the grass beside her ,
她 知道 , 甚至 前 他 掉落 他的 工艺 到 这 草 旁 她 ,

甚至在他把飞行器降落在她身旁的草地上之前，她就已经知道了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
that he had come to see her .
那 他 有 来 到 看 她 .

他来看她了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊər] [ʃiːd] [bɪn]
He couldn't have been on the world for more than the hour she'd been
他 不能 有 到过 在 这 世界 为了 更多的 比 这 小时 棚 到过
['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

他来到这个世界的时间不可能超过她骑马的那一个小时。

" [jʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , [mæks] .
" You're visiting us early this year , Max .
" 你是 访问 我们 早期的 这 年 , 最大限度 .

“马克斯，你今年来得真早啊。”

[its] [nɑːt]['festɪvl; 'festəvəl][taɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [jet] . "
It's not festival time for three months yet . "
它是 不是 节日 时间 为了 三 几个月 然而 . "

还有三个月才到节日呢。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sləud] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɑːrpli]
" He cut the power to the windmill blades , and they slowed , becoming sharply
" 他 切 这 力量 到 这 风车 刀片 , 和 他们 减速 , 成为 尖锐地
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

“他切断了风车叶片的电源，叶片转速减慢，变得清晰可见。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [snɔːtid] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
The horse snorted and backed away .
这 马 哼了一声 和 支持的 离开 .

马儿哼了一声，往后退了几步。

[mæks] [smaɪld] .
Max smiled .
最大限度 微笑 .

马克斯笑了。

" [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] — [ə'træktɪv] .
" This world is very — attractive .
" 这 世界 是 非常 — 吸引人的 .

“这个世界非常——有吸引力。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [hɜːrz] , [held] [ðem; ðəm] .
" His eyes caught hers , held them .
" 他的 眼睛 捕捉 她的 , 握住 他们 .

他的目光与她的目光相遇，紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] ,
She smiled back ,
她 微笑 后退 ,

她回以微笑。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [sɪns] [læst] ['sʌmɜ-z] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [hiː; hi]
wishing for the hundredth time since last summer's festival that he
祝 为了 这 百分之一 时间 自从 最后的 夏季 节日 那 他
[wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
were one of her people ,
是 一 的 她 人们 ,

自去年夏天的节日以来，他第一百次希望自己能成为她的一员。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wɜːrldlɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [skɪn] [ʌv; əv]
or at least a worldling , and not a man with the too white skin of
或者 在 至少 一个 俗人 , 和 不是 一个 男人 和 这 也 白色的 皮肤 的
[speɪs] .
space .
空间 .

或者至少是个凡人，而不是一个有着太空般苍白皮肤的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'træktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It may be attractive , " she said .
" 它 可能 是 吸引人的 , " 她 说 .

“这或许很有吸引力，”她说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" But you always leave it soon enough .
" 但 你 总是 离开 它 很快 足够的 .

但你总是会及时离开。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [its] [tuː] [kən'faɪnɪŋ] .
" It's too confining .
" 它是 也 限制 .

“这太局限了。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðen] . . . . "
It's all right , for a little while , but then . . . . "
它是 全部 正确的 , 为了 一个 小的 尽管 , 但 然后 . . . . "

一开始还好，但过不了多久……

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" She shook her head sadly .
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˌʌnrɪ'zɑːlvəbl] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Already they were arguing the same old unresolvable argument , and they
已经 他们 是 争论 这 相同的 老的 无法解决 争论 , 和 他们
[hæd; həd] ['skersli] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
had scarcely greeted each other .
有 几乎 问候 每个 其他 .

他们还没来得及互相问候，就又开始争论那个老生常谈、无法解决的问题了。

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
After all his months in space they met with the same words as they had
后 全部 他的 几个月 在 空间 他们 遇见 和 这 相同的 字 作为 他们 有
['pɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

在太空待了几个月之后，他们重逢时说的话和他们临别时一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ʌp][ænd; ənd][aʊt] , [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['meni]
She looked past him , up and out , toward the horizon that seemed so many
她 看起来 过去的 他 , 向上 和 出去 , 朝向 这 地平线 那 似乎 所以 许多
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

她越过他，抬头望向远处，望向仿佛远在千里之外的地平线。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [fɑːr] ,
toward the morning sun that seemed to hang far ,
朝向 这 早晨 太阳 那 似乎 到 悬挂 远的 ,

朝着那仿佛悬在远处的晨曦，

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
far off in the vaulted blue dome of the sky .
远的 离开 在 这 拱形 蓝色的 穹顶 的 这 天空 .

遥远的，在蔚蓝的天空穹顶之下。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How can you even think it ?
" 如何 能 你 甚至 思考 它 ?

你怎么能这么想?

[ə'baʊt] [ðɪs] ?
About this ?
关于 这 ?

关于这件事?

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .
" His lips tightened .
" 他的 嘴唇 收紧 .

他的嘴唇抿紧了。

" [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" About this , " he repeated .
" 关于 这 , " 他 重复 .

"关于这件事,"他重复道。

" [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
" A horizon you could ride to in five minutes .
" 一个 地平线 你 可以 骑 到 在 五 分钟 .

"五分钟就能骑车到达的地平线。"

[ə; eɪ][wɜːrld][juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][ə'raʊnd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
A world you could ride around in two hours .
一个 世界 你 可以 骑 大约 在 二 小时 .

一个你可以在两小时内环游的世界。

[ə; eɪ][sʌn] — [juː; jʊ] ['riːəli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sʌn] — [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd]
A sun — you really call it a sun — that you could almost reach up and
一个 太阳 — 你 真的 称呼 它 一个 太阳 — 那 你 可以 几乎 抵达 向上 和
[plʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðæt][skaɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] .
pluck out of that sky of yours .
采摘 出去 的 那 天空 的 你的 .

一轮太阳——你真的称它为太阳——你几乎可以伸手把它从你那片天空中摘下来。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪ'luːʒnz] .
" Illusions .
" 幻觉 .

"幻觉。"

[wɜːrld][ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] . "
World of illusions . "
世界 的 幻觉 . "

幻象的世界。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Well , what do you have ?
" 出色地 , 什么 做 你 有 ?

"那么，你有什么？"

[ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ]['taɪnɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][wɔːlz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɔːl]
A ship — a tiny ship you can't get out of , with walls you can see , all
一个 船 — 一个 微小的 船 你 不能 得到 出去 的 , 和 墙壁 你 能 看 , 全部
[ə'raʊnd][juː; jʊ] . "
around you . "
大约 你 . "

一艘船——一艘你无法逃脱的小船，四周都是你能看到的墙壁。

" [jes] , ['triːnə] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] .

"	**Yes**	,	**Trina**	,	**with**	**walls**	**we**	**can**	**see**	.
"	是的	,	特丽娜	,	和	墙壁	我们	能	看	.

“是的，特丽娜，有我们能看到的墙壁。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**was**	**still**	**smiling**	,	**watching**	**her**	,	**and**	**she**	**knew**	**that**	**he**	**desired**	**her**	.
"	他	曾是	仍然	微笑	,	观看	她	,	和	她	知道	那	他	想要的	她	.

“他仍然面带微笑地看着她，她知道他渴望她。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] .

And	**she**	**desired**	**him**	.
和	她	想要的	他	.

她爱慕他。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [stɑːrz] .

But	**not**	**the**	**stars**	.
但	不是	这	明星	.

但星星除外。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

"	**You**	**have**	**nothing**	**like**	**this**	,	"	**she**	**said**	,	**knowing**	**it**	**wouldn't**	**do**	**any**	**good**	.
"	你	有	没有什么	喜欢	这	,	"	她	说	,	会心	它	不会	做	任何	好的	.

“你根本没有这样的东西，”她说，明知这么说也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] ['taʊər] ,

She	**looked**	**past**	**him**	**at**	**the**	**light**	**tower**	,
她	看起来	过去的	他	在	这	光	塔	,

她越过他，看向灯塔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [skriːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrld] ,

one	**of**	**the**	**many**	**that**	**formed**	**the**	**protective**	**screen**	**about**	**her**	**world**	,
一	的	这	许多	那	形成	这	保护的	屏幕	关于	她	世界	,

这是构成她世界保护屏障的众多屏障之一。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnveks] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['flætnd] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ə'bʌv] ,

that	**made**	**it**	**seem**	**great**	**and**	**convex**	,	**a**	**huge**	**flattened**	**sphere**	**with**	**the**	**sun**	**high**	**above**	,
那	制成	它	似乎	伟大的	和	凸面	,	一个	巨大的	扁平的	领域	和	这	太阳	高的	多于	,

那使它看起来巨大而凸起，就像一个巨大的扁平球体，太阳高悬其上。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [swɪft] ['kəːviŋ] [stiːl] [bɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

and	**not**	**the**	**swift**	**curving**	**steel**	**ball**	**that**	**it**	**actually**	**was**	.
和	不是	这	迅速	弯曲	钢	球	那	它	实际上	曾是	.

而不是它原本那样迅猛弯曲的钢球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wɜːrld] .

This	**was**	**her**	**world**	.
这	曾是	她	世界	.

这就是她的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɜːrθ] ,

It	**was**	**like**	**Earth**	,
它	曾是	喜欢	地球	,

它就像地球一样，

[laɪk][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['wɔrz] .

like	the	old	Earth	of	the	legends	of	the	time	before	the	radiation	wars	.
喜欢	这	老的	地球	的	这	传说	的	这	时间	前	这	辐射	战争	.

就像传说中辐射战争之前的古老地球一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skriːnz] [ðæt]

And	even	though	her	mind	might	know	the	truth	about	the	screens	that
和	甚至	尽管	她	头脑	可能	知道	这	真相	关于	这	屏幕	那

[rɪ'fræktɪd] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][paɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] ,

refracted	light	and	the	atomic	pile	that	was	her	sun	,
折射	光	和	这	原子	桩	那	曾是	她	太阳	,

即使她的理智可能明白那些折射光线的屏幕和那颗作为她太阳的原子堆的真相，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən] [truːθ] .

her	heart	knew	a	more	human	truth	.
她	心	知道	一个	更多的	人类	真相	.

她的内心深处明白了一个更人性化的真理。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] .

This	was	a	world	.
这	曾是	一个	世界	.

这是一个世界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

As	it	had	been	in	the	beginning	.
作为	它	有	到过	在	这	开始	.

就像最初那样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][end] — [ɔːr][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] , ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] . . . .

As	it	must	be	till	the	end	—	or	until	they	found	a	new	Earth	,	somewhere	,	sometime	. . . .
作为	它	必须	是	直到	这	结尾	—	或者	直到	他们	成立	一个	新的	地球	,	某处	,	有时	. . . .

直到最后，或者直到他们在某个地方、某个时候找到一个新的地球……

[mæks] [said] .

Max	sighed	.
最大限度	叹了口气	.

马克斯叹了口气。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrld] , ['triːnə] .

"	Yes	,	you	have	your	world	,	Trina	.
"	是的	,	你	有	你的	世界	,	特丽娜	.

"是的，你有你的世界，特丽娜。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [aɪv] ['evər] ['vɪzɪtɪd] . "

And	it's	a	good	one	—	the	best	of	its	kind	I've	ever	visited	.	"
和	它是	一个	好的	一	—	这	最好的	的	它是	种类	我已经	曾经	到访	.	"

而且它确实很棒——是我去过的同类场所中最好的。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ðen] ?

"	Why	don't	you	stay	here	then	?
"	为什么	不	你	停留	这里	然后	?

那你为什么不留在这里呢?

" [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	A	spaceman	,	she	thought	.
"	一个	太空人	,	她	想法	.

"一个宇航员，"她想。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʌzənz][ʌv; əv][men][ɪn][maɪ][wɜːrld] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

With	all	the	dozens	of	men	in	my	world	,	why	did	it	have	to	be	a
和	全部	这	几十个	的	男人	在	我的	世界	,	为什么	做过	它	有	到	是	一个

['speɪsmæn] ?

spaceman	?
太空人	?

我的世界里有几十个男人，为什么偏偏是宇航员?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [nuː] [fræns] [ænd; ənd] [nuː] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'streɪliə]

With	all	the	visitors	from	New	France	and	New	Chile	and	New	Australia
和	全部	这	访客	从	新的	法国	和	新的	智利	和	新的	澳大利亚

[læst]['festɪvl; 'festəvəl] ,

last	festival	,
最后的	节日	,

上届节日期间，来自新法兰西、新智利和新澳大利亚的游客络绎不绝。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] ?

why	did	it	have	to	be	him	?
为什么	做过	它	有	到	是	他	?

为什么偏偏是他?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz] , ['triːnə] . "

"	I	have	the	stars	,	Trina	.	"
"	我	有	这	明星	,	特丽娜	.	"

“我拥有星星，特丽娜。”

" [wiː; wi][duː] [tuː] !

"	We	do	too	!
"	我们	做	也	!

我们也一样!

" [læst]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] , ['hevi] , - ['hevi] [wɪð; wɪθ]

"	Last	festival	,	and	the	warm	June	night	,	heavy	,	druggedly	heavy	with
"	最后的	节日	,	和	这	温暖的	六月	夜晚	,	重的	,	-	重的	和

['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][mæg'noʊliə] ,

honeysuckle	and	magnolia	,
金银花	和	木兰	,

“最后一个节日，六月温暖的夜晚，弥漫着浓郁的、令人陶醉的金银花和木兰花香，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪljənz] .

and	the	hidden	music	from	the	pavillions	.
和	这	隐	音乐	从	这	亭子	.

以及亭台楼阁中隐藏的音乐。

[ænd; ənd][mæks] ['kreɪmɝ] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [boʊnd][ænd; ənd]['eɪliən] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

And	Max	Cramer	,	tall	and	strong	boned	and	alien	,	holding	her	in	his
和	最大限度	克莱默	,	高的	和	强的	骨	和	外星人	,	保持	她	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

还有高大魁梧、面容异于常人的马克斯·克莱默，他正把她抱在怀里。

['dænsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

dancing	her	away	from	her	people	,	out	onto	the	terrace	above	the	little
跳舞	她	离开	从	她	人们	,	出去	到	这	阳台	多于	这	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

载着她离开她的族人，来到小溪上方的露台上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊl] ['festɪvl; 'festəvəl] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] , [ðə; ði] [seɪf] , [seɪn] ,
beneath **the** **full** **festival** **moon** **and** **the** **summer** **stars** **,** **the** **safe** **,** **sane** **,**
下面 这 满的 节日 月亮 和 这 夏天 明星 , 这 安全的 , 理智 ,

在节日满月和夏日繁星的映衬下，安全、理智的

[wel] ['ɔːrdərd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
well **ordered** **constellations** **that** **their** **ancestors** **had** **looked** **upon** **from** **Earth** **.**
出色地 订购 星座 那 他们的 祖先 有 看起来 之上 从 地球 .

他们的祖先曾在地球上眺望过整齐有序的星座。

" [maɪ] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['riːəl] , ['triːnə] .
" **My** **stars** **are** **real** **,** **Trina** **.**
" 我的 明星 是 真实的 , 特丽娜 .

“我的星星是真的，Trina。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **She** **shook** **her** **head** **,** **unable** **to** **argue** **with** **him** **.**
" 她 摇晃 她 头 , 无法 到 争论 和 他 .

她摇了摇头，无法与他争辩。

[wɜːrld] - ['wʊmən] [ænd; ənd] ['speɪsmæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən]
World **-** **woman** **and** **spaceman** **,** **and** **always** **different** **,** **with** **nothing** **in** **common**
世界 - 女士 和 太空人 , 和 总是 不同的 , 和 没有什么 在 常见的
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['riːəli] ,
between **them** **,** **really** **,**
之间 他们 , 真的 ,

世界女人和太空人，永远截然不同，他们之间真的没有任何共同之处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [briːf] [fər'getflnəs] [æt; ət] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] .
except **a** **brief** **forgetfulness** **at** **festival** **time** **.**
除了 一个 简短的 健忘 在 节日 时间 .

除了节日期间短暂的遗忘。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['triːnə] . "
" **Come** **with** **me** **,** **Trina** **.** **"**
" 来 和 我 , 特丽娜 . "

“跟我来，特丽娜。”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['sloʊli] ,
" **She** **gathered** **up** **the** **reins** **and** **chucked** **at** **the** **horse** **and** **turned** **,** **slowly** **,**
" 她 聚集 向上 这 缰绳 和 扔掉 在 这 马 和 转向 , 缓慢地 ,
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for **the** **village** **.**
为了 这 村庄 .

她拉起缰绳，甩了甩马，慢慢地转身朝村庄走去。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] — [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "
" **You** **wouldn't** **come** **—** **for** **me** **?** **"**
" 你 不会 来 — 为了 我 ? "

“你不肯来——为了我？”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **You** **wouldn't** **stay** **,** **would** **you** **?**
" 你 不会 停留 , 会 你 ?

你不会留下来吧?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [bleɪdz] [wɜːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] ,

"	She	heard	the	windmill	blades	whir	again	,	and	a	rustling	of	wind	,
"	她	听到	这	风车	刀片	嗡嗡	再次	,	和	一个	沙沙声	的	风	,

她又听到了风车叶片的嗡嗡声，还有风的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['skɪmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['berli] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd]

and	then	he	was	beside	her	,	skimming	slowly	along	,	barely	off	the	ground
和	然后	他	曾是	旁	她	,	撇脂	缓慢地	沿着	,	仅仅	离开	这	地面

,

,

,

然后他就到了她身边，缓缓滑行，几乎贴着地面。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [snɔːrt] ['nɜːrvəsli] [ə'weɪ] .

making	her	horse	snort	nervously	away	.
制作	她	马	哼哼	紧张地	离开	.

吓得她的马紧张地喷着鼻息逃走了。

" ['triːnə] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [nɑːt][ʌn'tɪl] [wiːv] [met][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] .

"	Trina	,	I	shouldn't	tell	you	this	,	not	until	we've	met	with	your	councilmen	.
"	特丽娜	,	我	不应该	告诉	你	这	,	不是	直到	我们已经	遇见	和	你的	市议员	.

“特丽娜，我不应该告诉你这件事，至少在我们和你们的议员们见面之前不应该说。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

But	I	—	I've	got	to	.
但	我	—	我已经	得到	到	.

但我——我必须这么做。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

"	He	wasn't	smiling	now	.
"	他	不是	微笑	现在	.

他现在没有笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	wild	look	about	his	face	.
那里	曾是	一个	荒野	看	关于	他的	脸	.

他脸上带着狂野的神情。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	like	it	.
她	没有	喜欢	它	.

她不喜欢这样。

" ['kæptɪn] [bɜ˞'nɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [naʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .

"	Captain	Bernard's	with	the	council	now	,	giving	them	the	news	.
"	队长	伯纳德的	和	这	理事会	现在	,	给予	他们	这	消息	.

“伯纳德上尉现在正在议会，向他们汇报情况。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][juː; jʊ] .

But	I	wanted	to	see	you	first	,	to	be	the	one	who	told	you	.
但	我	通缉	到	看	你	第一的	,	到	是	这	一	WHO	讲述	你	.

但我希望先见到你，亲自告诉你。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	broke	off	,	shook	his	head	.
"	他	打破	离开	,	摇晃	他的	头	.

他停顿了一下，摇了摇头。

" [jet] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Yet	when	I	found	you	I	couldn't	say	anything	.
"	然而	什么时候	我	成立	你	我	不能	说	任何事物	.

“然而当我找到你时，我却什么也说不出来。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [juːd] ['ænsər] . . . . "
I guess I was afraid of what you'd answer . . . . "
我 猜测 我 曾是 害怕的 的 什么 你会 回答 . . . . "

我猜我是害怕你的回答.....

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She didn't want to look at him .
" 她 没有 想 到 看 在 他 .

她不想看他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːgər] .
It embarrassed her somehow , seeing him so eager .
它 尴尬的 她 不知何故 , 看到 他 所以 渴望的 .

看到他如此热情，她不知为何感到有些尴尬。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" What do you want to tell me ? "
" 什么 做 你 想 到 告诉 我 ? "

你想告诉我什么?

" [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][læst][trɪp] , ['triːnə] .
" About our last trip , Trina .
" 关于 我们的 最后的 旅行 , 特丽娜 .

"关于我们上次的旅行，特丽娜。"

[wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrld] !
We've found a world !
我们已经 成立 一个 世界 !

我们发现了一个世界!

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['dʒestʃər][ʌv; əv]
" She stared at him blankly , and his hand made a cutting gesture of
" 她 凝视 在 他 茫然地 , 和 他的 手 制成 一个 切割 手势 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

她茫然地盯着他，他不耐烦地挥了挥手。

" [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] [wʌn] !
" Oh , not a world like this one !
" 哦 , 不是 一个 世界 喜欢 这 一 !

"哦，不是这样的世界！"

[ə; eɪ] ['plænɪt] , ['triːnə] .
A planet , Trina .
一个 行星 , 特丽娜 .

一颗行星，特丽娜。

[ænd; ənd] [its] [ɜːrθ] [taɪp] !
And it's Earth type !
和 它是 地球 类型 !

而且它是土系!

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'baʊt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She wheeled the horse about and stared at him .
" 她 带轮子的 这 马 关于 和 凝视 在 他 .

她调转马头，盯着他看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][felt] [ɪk'saɪtmənt] [raɪz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː] ,

For	a	moment	she	felt	excitement	rise	inside	of	her	too	,
为了	一个	片刻	她	毛毡	激动	上升	里面	的	她	也	,

那一瞬间，她也感到内心涌起一股兴奋之情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːmz]

and	then	she	remembered	the	generations	of	searching	,	and	the	false	alarms
和	然后	她	记得	这	几代人	的	搜索	,	和	这	错误的	警报

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bærən] ,

,	and	the	dozens	of	barren	,
,	和	这	几十个	的	荒芜	,

然后她想起了世世代代的寻找，那些虚假的警报，以及数十次徒劳无功的发现。

[ʌn'fɪt] [p'lænɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsmen] ['kɔləˌnaɪzd] , [p'lænɪts] [laɪk] [graʊnd] - [baʊnd] [ʃɪps] .

unfit	planets	that	the	spacemen	colonized	,	planets	like	ground	-	bound	ships	.
不合格	行星	那	这	太空人	已定殖	,	行星	喜欢	地面	-	边界	船舶	.

宇航员殖民的不适宜居住的星球，就像停在地面上的飞船。

" [oʊ] , ['triːnə] , " [mæks] [kraɪd] , " [ðɪs] ['iznt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	Trina	,	"	Max	cried	,	"	This	isn't	like	the	others	.
"	哦	,	特丽娜	,	"	最大限度	哭	,	"	这	不是	喜欢	这	其他的	.

"哦，特丽娜，"马克斯喊道，"这跟其他的都不一样。"

[its] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .

It's	a	new	Earth	.
它是	一个	新的	地球	.

这是一个全新的地球。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

And	there	are	already	people	there	.
和	那里	是	已经	人们	那里	.

而且那里已经有人了。

[frʌm; frəm][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['eksədəs] . . . . "

From	not	long	after	the	Exodus	.	.	.	.	"
从	不是	长的	后	这	出埃及记	.	.	.	.	"

从出埃及记之后不久.....

" [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ?

"	A	new	Earth	?
"	一个	新的	地球	?

"一个新地球？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['wʊdnt] ['iːðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	The	council	wouldn't	either	,	she	thought	.
"	这	理事会	不会	任何一个	,	她	想法	.

"委员会也不会，"她心想。

[nɑːt]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ɜːrθ] , ['friːzɪŋ] [koʊld][ɔːr] ['meθeɪn] ['ætməsfɪə] [ɔːr][æt; ət][best]
Not after all the other new Earths , freezing cold or methane atmosphered or at best
不是 后 全部 这 其他 新的 地球 , 冷冻 寒冷的 或者 甲烷 大气 或者 在 最好的
[kəm'pliːtli] ['wɔːtərləs] .
completely waterless .
完全地 无水 .

毕竟，其他新地球要么冰冷刺骨，要么充满甲烷，要么充斥着水。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
This would be like the others .
这 会 是 喜欢 这 其他的 .

这和其他的一样。

[ə; eɪ] [speɪsmənz] [driːm] .
A spaceman's dream .
一个 宇航员的 梦 .

宇航员的梦想。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['triːnə] , " [mæks] [sed] .
" You've got to believe me , Trina , " Max said .
" 你已经 得到 到 相信 我 , 特丽娜 , " 最大限度 说 .

“你一定要相信我，特丽娜，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'liːv] .
" And you've got to help make the others believe .
" 和 你已经 得到 到 帮助 制作 这 其他的 相信 .

“你还得帮助其他人相信。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] .
You wouldn't live in space .
你 不会 居住 在 空间 .

你不会住在太空里。

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] — [ɑːn] [ðɪs] .
I wouldn't live here — on this .
我 不会 居住 这里 — 在 这 .

我不会住在这里——就靠这条件。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl]['plænɪt] , [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [ɜːrθ] . . . .
But there , on a real planet , on a real Earth . . . .
但 那里 , 在 一个 真实的 行星 , 在 一个 真实的 地球 . . . .

但是，在一个真实的星球上，在一个真实的地球上.....

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Then suddenly she felt his excitement and it was a part of her ,
" 然后 突然 她 毛毡 他的 激动 和 它 曾是 一个 部分 的 她 ,

“然后她突然感受到了他的兴奋，那兴奋也融入了她的内心。”

[ʌn'tɪl] [ə'genst] [ɔːl]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
until against all reason she wanted to believe in his mad dream of a world .
直到 反对 全部 原因 她 通缉 到 相信 在 他的 疯狂的 梦 的 一个 世界 .

直到她违背所有理智，想要相信他疯狂的世界梦想。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['reɪst] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['hoʊmwərd] ,
She laughed aloud as she caught up the reins and raced her horse homeward ,
她 笑了 大声 作为 她 捕捉 向上 这 缰绳 和 比赛 她 马 回家 ,

她一边大笑着一边抓住缰绳，策马飞奔回家。

[tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ten]

toward	**the**	**long**	**vista**	**of**	**the**	**horizon**	**and**	**the**	**capital**	**village**	**beyond**	**it**	**,**	**ten**
朝向	这	长的	景色	的	这	地平线	和	这	首都	村庄	超过	它	,	十

['mɪnɪts] ['gæləp] [ə'weɪ] .

minutes	**gallop**	**away**	**.**
分钟	驰骋	离开	.

朝着绵延的地平线和远处的首府村庄，十分钟的策马奔腾便可到达。

[mæks] [ænd; ənd] ['triːnə] [keɪm] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] ,

Max	**and**	**Trina**	**came**	**together**	**into**	**the**	**council**	**hall**	**and**	**saw**	**the**	**two**	**groups**	**,**
最大限度	和	特丽娜	来了	一起	进入	这	理事会	大厅	和	锯	这	二	团体	,

马克斯和特丽娜一起走进议会大厅，看到了这两个团体。

[ðə; ði]['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['speɪsmen] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

the	**roomful**	**of**	**worldmen**	**and**	**the**	**half**	**dozen**	**spacemen**	**,**	**apart**	**from**
这	满屋	的	-	和	这	一半	打	太空人	,	除	从

[iːtʃ] ['ʌðər] , ['ɑːrgjuːɪŋ] .

each	**other**	**,**	**arguing**	**.**
每个	其他	,	争论	.

满屋子的地球人和六名宇航员各自分开，争论不休。

[ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər]['æŋgri] .

The	**spacemen's**	**eyes**	**were**	**angry**	**.**
这	-	眼睛	是	生气的	.

宇航员们的眼神充满愤怒。

" [ə; eɪ][wɜːrld] , " ['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] ['bɪtərli] , " [ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ,

"	**A**	**world**	**,**	**"**	**Captain**	**Bernard**	**said**	**bitterly**	**,**	**"**	**there**	**for**	**your**	**taking**	**,**
"	一个	世界	,	"	队长	伯纳德	说	苦涩地	,	"	那里	为了	你的	采取	,

“一个世界，”伯纳德船长苦涩地说，“就在那里等着你们去夺取。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**you**	**don't**	**even**	**want**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**	**"**
和	你	不	甚至	想	到	看	在	它	.	"

你甚至都不想看一眼。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	**How**	**do**	**we**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**world**	**it**	**is**	**?**
"	如何	做	我们	知道	什么	种类	的	世界	它	是	?

“我们如何知道这是一个什么样的世界？”

" ['kaʊnslmən] [ɪ'laɪəs] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

"	**Councilman**	**Elias**	**leaned**	**forward**	**on**	**the**	**divan**	**.**
"	市议员	埃利亚斯	倾斜	向前	在	这	迪万	.

议员伊莱亚斯向前倾身靠在沙发上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋ] .

His	**voice**	**was**	**gentle**	**,**	**almost**	**pitying**	**.**
他的	嗓音	曾是	温和的	,	几乎	怜悯	.

他的声音很温柔，几乎带着怜悯。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [noʊ]['sæmpəlz] .

"	**You**	**brought**	**no**	**samples**	**.**
"	你	带来	不	样品	.

你没有带来任何样品。

[noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [noʊ]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] . . . . "

No	**vegetation**	**,**	**no**	**minerals**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
不	植被	,	不	矿物	.	.	.	.	"

没有植被，没有矿产.....

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [er] ['sæmpəlz] , " ['erən; 'ærən]['goʊmɛz] [sed] ['sɔːftli] .
" **Not even air samples , " Aaron Gomez said softly .**
" 不是 甚至 空气 样品 , " 亚伦 戈麦斯 说 轻轻 .

“连空气样本都没有，”亚伦·戈麦斯轻声说道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [said] .
" **Bernard sighed .**
" 伯纳德 叹了口气 .

伯纳德叹了口气。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We didn't want to wait , " he said .**
" 我们 没有 想 到 等待 , " 他 说 .

“我们不想等，”他说。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **We wanted to get back here , to tell you . "**
" 我们 通缉 到 得到 后退 这里 , 到 告诉 你 . "

“我们想回到这里，告诉你们这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" **It may be a paradise world to you , " Elias said .**
" 它 可能 是 一个 天堂 世界 到 你 , " 埃利亚斯 说 .

“对你来说，这或许是一个天堂般的世界，”伊利亚斯说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .
" **But to us . . . .**
" 但 到 我们 . . . .

但对我们来说.....

" [mæks] ['kreɪmɝ] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]['triːnəz][hænd] .
" **Max Cramer tightened his grip on Trina's hand .**
" 最大限度 克莱默 收紧 他的 紧握 在 特丽娜的 手 .

“马克斯·克莱默紧紧握住了特丽娜的手。”

" [ðə; ði] [fuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The fools , " he said .**
" 这 傻瓜 , " 他 说 .

“那些傻瓜，”他说。

" ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wɜːrld] [drɪfts] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]
" **Talking and talking , and all the time this world drifts farther and farther**
" 说 和 说 , 和 全部 这 时间 这 世界 漂移 更远 和 更远
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“说个不停，而这个世界却离我们越来越远。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] , " ['triːnə] [sed] .
" **It takes so much power to change course , " Trina said .**
" 它 需要 所以 很多 力量 到 改变 课程 , " 特丽娜 说 .

“改变航向需要很大的力量，”特丽娜说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And besides , you feel it .**
" 和 除了 , 你 感觉 它 .

而且，你也能感觉到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hevi] .

It	makes	you	heavy	.
它	制作	你	重的	.

它会让你感觉很重。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,

"	She	remembered	the	stories	her	father	used	to	tell	,	about	his	own	youth	,
"	她	记得	这	故事	她	父亲	用过的	到	告诉	,	关于	他的	自己的	青年	,

她想起了父亲过去常讲的关于他自己年轻时的故事，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɜːrt] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðə; ði]

when	he	and	Curt	Elias	had	turned	the	world	to	go	to	a	planet	the
什么时候	他	和	科特	埃利亚斯	有	转向	这	世界	到	去	到	一个	行星	这

['speɪsmæn] [faʊnd] .

spaceman	found	.
太空人	成立	.

当他和柯特·埃利亚斯转动地球仪前往宇航员发现的一颗行星时。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [glæs] [doʊmz] , [ɔːr] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

A	planet	with	people	—	people	who	lived	under	glass	domes	,	or	deep	below	the
一个	行星	和	人们	—	人们	WHO	居住地	在下面	玻璃	穹顶	,	或者	深的	以下	这

[fɔːr'mældɪhaɪd] ['pɔɪznd] ['sɜːrfɪs] .

formaldehyde	poisoned	surface	.
甲醛	中毒	表面	.

一个有人类居住的星球——人类生活在玻璃穹顶下，或者生活在被甲醛污染的地表深处。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ['iːzəli] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wɝːldz] [spiːd] , "

"	You	could	be	there	in	two	weeks	,	easily	,	even	at	your	world's	speed	,	"
"	你	可以	是	那里	在	二	周	,	容易地	,	甚至	在	你的	世界的	速度	,	"

['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] .

Captain	Bernard	said	.
队长	伯纳德	说	.

"即使按你们的速度，两周内也能轻松到达那里，"伯纳德上尉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .

"	And	then	we'd	have	to	go	out	,	"	Elias	said	.
"	和	然后	我们会	有	到	去	出去	,	"	埃利亚斯	说	.

"然后我们就得出去，"埃利亚斯说。

" ['ɪntuː] [speɪs] .

"	Into	space	.
"	进入	空间	.

"进入太空。"

" [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	worldmen	nodded	.
"	这	-	点头	.

世界各国人士点了点头。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː] .

The	women	looked	at	each	other	and	nodded	too	.
这	女性	看起来	在	每个	其他	和	点头	也	.

女人们互相看了一眼，也点了点头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsmen] [swɔːr] , ['græfɪkli] ,

One	of	the	spacemen	swore	,	graphically	,
一	的	这	太空人	发誓	,	图形化	,

其中一名宇航员爆粗口，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns][æz; əz]['triːnəz]['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]

and	there	was	an	embarrassed	silence	as	Trina's	people	pretended	not	to
和	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	作为	特丽娜的	人们	假装	不是	到

[hæv; həv] [hɜːrd] .

have	heard	.
有	听到	.

特丽娜的人假装没听见，现场一片尴尬的沉默。

" [oʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Oh	,	let's	get	out	of	here	.
"	哦	, 我们来吧	得到	出去	的	这里	.	

“哦，我们快离开这里吧。”

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [huː] [hæd; həd][swɔːrn] [swɔːr] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'skrɪptɪvli] ,

"	The	spaceman	who	had	sworn	swore	again	,	just	as	descriptively	,
"	这	太空人	WHO	有	宣誓	发誓	再次	,	只是	作为	描述性的	,

“那个骂过脏话的宇航员又骂了一遍，措辞同样粗俗。”

[ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'luːf] , [blæŋk]['feɪsɪz] .

and	then	grinned	at	the	councilmen	and	their	aloof	,	blank	faces	.
和	然后	咧嘴一笑	在	这	市议员	和	他们的	超然	,	空白的	面孔	.

然后，他对着议员们冷漠、茫然的脸咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .

"	They	don't	want	our	planet	.
"	他们	不	想	我们的	行星	.

他们不想要我们的星球。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

['meɪbi] [nuː] ['tʃɪli] . . . . "

Maybe	New	Chile	.	.	.	.	"
或许	新的	智利	.	.	.	.	"

或许是新智利.....”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" ['triːnə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] .

"	Trina	said	it	without	thinking	,	without	intending	to	.
"	特丽娜	说	它	没有	思维	,	没有	意图	到	.

“特丽娜脱口而出，并非有意为之，而是不假思索的。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

She	stood	speechless	when	the	others	turned	to	face	her	.
她	站立	无言	什么时候	这	其他的	转向	到	脸	她	.

当其他人转过身来面对她时，她呆立在那里，说不出话来。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

All	the	others	.
全部	这	其他的	.

其他所有人。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['mæksɪz] .

Her	people	and	Max's	.
她	人们	和	马克斯的	.

她的人和马克斯的人。

[kɜːrt] [ɪ'laɪəs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Curt	**Elias**	**,**	**leaning**	**forward**	**again**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**.**
科特	埃利亚斯	,	倾斜	向前	再次	,	微笑	在	她	.

科特·伊莱亚斯再次向前倾身，对她微笑。

" [jes] , ['triːnə] ?

"	**Yes**	**,**	**Trina**	**?**
"	是的	,	特丽娜	?

"是的，特丽娜？"

" [ðə; ði] ['kaʊnslmən] [sed] .

"	**the**	**councilman**	**said**	**.**
"	这	市议员	说	.

这位议员说道。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**don't**	**we**	**at**	**least**	**look**	**at**	**it**	**?**
"	为什么	不	我们	在	至少	看	在	它	?

"我们为什么不至少看一下呢？"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

Maybe	**it**	**is**	**—**	**what**	**they**	**say**	**.**
或许	它	是	—	什么	他们	说	.

也许真是如此——就像他们说的那样。

" [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðen] .

"	**Expression**	**came**	**back**	**to**	**their**	**faces**	**then**	**.**
"	表达	来了	后退	到	他们的	面孔	然后	.

"这时，他们脸上又恢复了表情。"

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][mæks] ['kreɪmɚ]

They	**nodded**	**at**	**each**	**other**	**and**	**looked**	**from**	**her**	**to**	**Max**	**Cramer**
他们	点头	在	每个	其他	和	看起来	从	她	到	最大限度	克莱默

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	**back**	**again**	**at**	**her**	**,**
和	后退	再次	在	她	,

他们互相点头示意，目光在她和马克斯·克莱默之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] .

and	**they**	**smiled**	**.**
和	他们	微笑	.

他们笑了。

['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [sed] .

Festival	**time**	**,**	**their**	**eyes**	**said**	**.**
节日	时间	,	他们的	眼睛	说	.

他们的眼神仿佛在说：节日到了。

['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , ['sʌmər] ['fuːlɪʃnəs] .

Summer	**evenings**	**,**	**summer**	**foolishness**	**.**
夏天	晚上	,	夏天	愚蠢	.

夏日夜晚，夏日傻事。

[ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

And	**festival**	**time**	**long**	**behind**	**them**	**,**	**but**	**soon**	**to**	**come**	**again**	**.**
和	节日	时间	长的	在后面	他们	,	但	很快	到	来	再次	.

节日的时光早已过去，但很快又将到来。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [speɪs] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .

"	**Your**	**father**	**went**	**to**	**space**	**,**	**"**	**Elias**	**said**	**.**
"	你的	父亲	去	到	空间	,	"	埃利亚斯	说	.

"你父亲去过太空，"埃利亚斯说。

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] [ðə; ði] ['speɪsmen] [tɔːk] [ʌv; əv] . "
" We saw one of those worlds the spacemen talk of . "
" 我们 锯 一 的 那些 世界 这 太空人 讲话 的 . "

“我们看到了宇航员们所说的那些世界之一。”

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He didn't like it . "
" 他 没有 喜欢 它 . "

“他不喜欢这样。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know that too , " she said ,
" 我 知道 那 也 , " 她 说 ,

“我也知道，”她说。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtmer] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
remembering his bitter words and the nightmare times when her mother
记住 他的 苦的 字 和 这 恶梦 时代 什么时候 她 母亲
[hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had had so much trouble comforting him ,
有 有 所以 很多 麻烦 令人感到安慰 他 ,

她想起他那些伤人的话语，以及母亲费尽心力安慰他时那段噩梦般的时光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː]
and the winter evenings when he didn't want even to go outside and see
和 这 冬天 晚上 什么时候 他 没有 想 甚至 到 去 外部 和 看
[ðə; ði] [fə'mɪliər] ,
the familiar ,
这 熟悉的 ,

那些冬夜，他甚至不想出门，不想见到那些熟悉的事物。

[ɜːrθ] [ɪn'sɜːrkl] [stɑːrz] .
Earth encircling stars .
地球 包围 明星 .

地球环绕着恒星。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .
He was dead now .
他 曾是 死的 现在 .

他已经死了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .
Her mother was dead now .
她 母亲 曾是 死的 现在 .

她的母亲已经去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They were not here , to disapprove , to join with Elias and the others .
他们 是 不是 这里 , 到 不赞成 , 到 加入 和 埃利亚斯 和 这 其他的 .

他们来到这里不是为了表示反对，也不是为了与伊利亚斯等人站在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
They would have hated for her to go out there .
他们 会 有 憎恨 为了 她 到 去 出去 那里 .

他们肯定不希望她出去。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [mæks] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

She	faltered	,	the	excitement	Max	had	aroused	in	her	dying	away	,
她	犹豫不决	,	这	激动	最大限度	有	被唤醒	在	她	垂死	离开	,

她顿时语塞，之前被马克斯激起的兴奋感渐渐消退。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrgjumənt] , [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] .

and	then	she	thought	of	their	argument	,	as	old	as	their	desire	.
和	然后	她	想法	的	他们的	争论	,	作为	老的	作为	他们的	欲望	.

然后她想起了他们的争论，那争论和他们的欲望一样古老。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

She	knew	that	if	she	wanted	him	it	would	have	to	be	away	from	the
她	知道	那	如果	她	通缉	他	它	会	有	到	是	离开	从	这

[wɜːrld] .

worlds	.
世界	.

她知道，如果她想要他，就必须远离尘世喧嚣。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	At	least	we	could	look	,	"	she	said	.
"	在	至少	我们	可以	看	,	"	她	说	.

“至少我们还可以看看，”她说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsmen] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] ['sæmpəlz] .

"	And	the	spacemen	could	bring	up	samples	.
"	和	这	太空人	可以	带来	向上	样品	.

“宇航员可以带回样本。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

And	maybe	even	some	of	the	people	for	us	to	talk	to	.
和	或许	甚至	一些	的	这	人们	为了	我们	到	讲话	到	.

或许还能找到一些我们可以交谈的人。

" [ɪ'laɪəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Elias	nodded	.
"	埃利亚斯	点头	.

伊莱亚斯点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l] .

"	It	would	be	interesting	,	"	he	said	slowly	,	"	to	talk	to	some	new	people	.
"	它	会	是	有趣的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	到	讲话	到	一些	新的	人们	.

“和一些新朋友聊聊天会很有趣，”他缓缓说道。

[its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] . "

It's	been	so	long	.	"
它是	到过	所以	长的	.	"

已经过了好久了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] , " ['erən; 'ærən] ['goʊmɛz] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	we	wouldn't	even	have	to	land	,	"	Aaron	Gomez	said	,	"	if	it
"	和	我们	不会	甚至	有	到	土地	,	"	亚伦	戈麦斯	说	,	"	如果	它

['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] .

didn't	look	right	.
没有	看	正确的	.

“如果情况不对劲，我们甚至都不用降落，”亚伦·戈麦斯说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	The	people	turned	to	each	other	again	and	smiled	happily	.
"	这	人们	转向	到	每个	其他	再次	和	微笑	快乐地	.

人们再次互相看了看，脸上露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ,

She	knew	that	they	were	thinking	of	the	men	and	women	they	would	see	,
她	知道	那	他们	是	思维	的	这	男人	和	女性	他们	会	看	,

她知道他们在想着即将见到的男男女女。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	all	the	new	things	to	talk	about	.
和	全部	这	新的	事物	到	讲话	关于	.

以及所有可以谈论的新话题。

" [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][ɪn'vaɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , " [ɪ'laɪəs]

"	We	might	even	invite	some	of	them	up	for	the	festival	,	"	Elias
"	我们	可能	甚至	邀请	一些	的	他们	向上	为了	这	节日	,	"	埃利亚斯

[sed] ['sloʊli] .

said	slowly	.
说	缓慢地	.

"我们甚至可能会邀请他们中的一些人来参加节日，"埃利亚斯缓缓说道。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] — ['kɜːrtiəs] .

"	Providing	they're	—	courteous	.
"	提供	它们是	—	有礼貌	.

"前提是他们——有礼貌。"

" [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['speɪsmæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['swerɪŋ] ,

"	He	frowned	at	the	young	spaceman	who	had	done	the	swearing	,
"	他	皱眉	在	这	年轻的	太空人	WHO	有	完毕	这	咒骂	,

他皱着眉头看着那个爆粗口的年轻宇航员。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

and	then	he	looked	back	at	Captain	Bernard	.
和	然后	他	看起来	后退	在	队长	伯纳德	.

然后他回头看了看伯纳德上尉。

" [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [ðen] . "

"	And	providing	,	of	course	,	that	we're	not	too	far	away	by	then	.	"
"	和	提供	,	的	课程	,	那	是	不是	也	远的	离开	经过	然后	.	"

"当然，前提是我们到时候离目的地不太远。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] .

"	I	don't	think	you	will	be	,	"	Bernard	said	.
"	我	不	思考	你	将要	是	,	"	伯纳德	说	.

"我觉得你不会，"伯纳德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [steɪ] . "

"	I	think	you'll	stay	.	"
"	我	思考	你会	停留	.	"

"我想你会留下来。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [mæks] ['kreɪmɝ] [sed] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə]['triːnə] .

"	I	think	so	too	,	"	Max	Cramer	said	,	moving	closer	to	Trina	.
"	我	思考	所以	也	,	"	最大限度	克莱默	说	,	移动	更近	到	特丽娜	.

"我也这么认为，"马克斯·克莱默说着，向特丽娜走近了一些。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

" [ɪ'laɪəs] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	Elias	stood	up	slowly	and	signalled	that	the	council	was	dismissed	.
"	埃利亚斯	站立	向上	缓慢地	和	发出信号	那	这	理事会	曾是	解雇	.

"埃利亚斯缓缓站起身，示意议会解散。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [ʌp]['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:z] .

The	other	people	stood	up	also	and	moved	toward	the	doors	.
这	其他	人们	站立	向上	还	和	已搬	朝向	这	门	.

其他人也站了起来，朝门口走去。

" [wi:d] ['betər] [si:] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kɔ:rs] , " ['erən; 'ærən]['goʊmɛz] [sed] .

"	We'd	better	see	about	changing	the	world's	course	,	"	Aaron	Gomez	said	.
"	我们会	更好的	看	关于	变化	这	世界的	课程	,	"	亚伦	戈麦斯	说	.

“我们最好想想办法改变世界的走向，”亚伦·戈麦斯说道。

[noʊ][wʌn]['ɔbdʒiktid] .

No	one	objected	.
不	一	反对	.

没有人提出异议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

It	was	going	to	be	done	.
它	曾是	去	到	是	完毕	.

这件事本来就要完成了。

['tri:nə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][mæks] ['kreɪmɝ][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Trina	looked	up	at	Max	Cramer	and	knew	that	she	loved	him	.
特丽娜	看起来	向上	在	最大限度	克莱默	和	知道	那	她	喜爱	他	.

特丽娜抬头看着马克斯·克莱默，她知道自己爱上了他。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

And	wondered	why	she	was	afraid	.
和	想知道	为什么	她	曾是	害怕的	.

她想知道自己为什么害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] , [nu:] [ə'merɪkə] ,

It	was	ten	days	later	that	the	world	,	New	America	,
它	曾是	十	天	之后	那	这	世界	,	新的	美国	,

十天后，世界、新美国.....

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

came	into	the	gravitational	influence	of	the	planet's	solar	system	.
来了	进入	这	引力	影响	的	这	行星的	太阳的	系统	.

进入了该行星所在太阳系的引力影响范围。

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'flɛktɝz] [swʌŋ] ['ɪntu:] ['fʌŋkʃnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] ,

The	automatic	deflectors	swung	into	functioning	position	,	ready	to	change	course	,
这	自动的	导流板	摇摆	进入	功能	位置	,	准备好	到	改变	课程	,

['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] ,

slowly	and	imperceptibly	,
缓慢地	和	不易察觉地	,

自动偏转器缓慢而不易察觉地摆入工作位置，准备改变航向。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:dəm]

but	enough	to	take	the	world	around	the	system	and	out	into	the	freedom
但	足够的	到	拿	这	世界	大约	这	系统	和	出去	进入	这	自由

[ʌv; əv] [speɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['wɑ:ndər][ɑ:n][ɪts]['rændəm] [kɔ:rs] .

of	space	where	it	could	wander	on	its	random	course	.
的	空间	在哪里	它	可以	漫步	在	它是	随机的	课程	.

但足以将世界带到该星系周围，并进入自由的太空，在那里它可以沿着随机的路线漫游。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [men] ['ʃʌntɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊlz] .

But	this	time	men	shunted	aside	the	automatic	controls	.
但	这	时间	男人	分流	旁边	这	自动的	控制	.

但这一次，男人们推翻了自动控制装置。

[men] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər]['hoʊmlænd][ɪn] , ['sloʊli] [naʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Men guided their homeland in , slowly now , toward the second planet from the
男人 引导 他们的 家园 在 , 缓慢地 现在 , 朝向 这 第二 行星 从 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

人们引导着他们的家园，缓缓地，朝着太阳系第二颗行星前进。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsmen] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk] [ɜːrθ] .
the one that the spacemen had said was so like Earth .
这 一 那 这 太空人 有 说 曾是 所以 喜欢 地球 .

宇航员们曾说过，那个星球和地球非常相似。

" [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , " ['triːnə] [sed] .
" We'll see it tomorrow , " Trina said .
" 出色地 看 它 明天 , " 特丽娜 说 .

“我们明天就能看到了，”特丽娜说。

" [ðeɪl] [ʃʌt] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['taʊər] ['sɪstəm] [ðen] . "
" They'll shut off part of the light tower system then . "
" 他们会 关闭 离开 部分 的 这 光 塔 系统 然后 . "

“他们到时候会关闭部分照明塔系统。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [naʊ] ? " [mæks] ['kreɪmɝ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Why don't they now ? " Max Cramer asked her .
" 为什么 不 他们 现在 ? " 最大限度 克莱默 问 她 .

“为什么现在不这样做了呢？”马克斯·克莱默问她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst] ['sʌnset] ,
It was just past sunset ,
它 曾是 只是 过去的 日落 ,

当时刚过日落，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɪŋk]
and the stars of a dozen generations ago were just beginning to wink
和 这 明星 的 一个 打 几代人 前 是 只是 开始 到 眨眼
['ɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

而十二代人之前的星辰才刚刚开始显现。

[hiː; hi] [sɔː] ['viːnəs] , [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] ,
He saw Venus , low on the horizon , and his lips tightened ,
他 锯 金星 , 低的 在 这 地平线 , 和 他的 嘴唇 收紧 ,

他看到金星低悬在地平线上，嘴唇不由自主地抿紧了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [nuː] [sʌn][mʌst; məst][biː; bi] .
and then he looked up to where he knew the new sun must be .
和 然后 他 看起来 向上 到 在哪里 他 知道 这 新的 太阳 必须 是 .

然后他抬头望向他知道新太阳所在的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['kres(ə)nt][ʌv; əv] ['ɜːθs] [muːn] .
There was only the crescent of Earth's moon .
那里 曾是 仅有的 这 新月 的 地球的 月亮 .

只有地球的卫星——月球——的月牙形光柱。

" [naʊ] ? " ['triːnə] [sed] .
" Now ? " Trina said .
" 现在 ? " 特丽娜 说 .

“现在吗？”特丽娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ðɪ] [skriːnz] [ɔːf] [naʊ] ?
" **Why should they turn the screens off now ?**
" 为什么 应该 他们 转动 这 屏幕 离开 现在 ?

“他们现在为什么要关掉屏幕？”

[wɪə(r)] [stɪl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
We're still so far away .
是 仍然 所以 远的 离开 .

我们距离目的地还很远。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
We wouldn't see anything . "
我们 不会 看 任何事物 . "

我们什么也看不到。

" [juːd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , " [mæks] [sed] .
" **You'd see the sun , " Max said .**
" 你会 看 这 太阳 , " 最大限度 说 .

“你会看到太阳，”马克斯说。

" [ɪts] [kwaɪt] [braɪt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **It's quite bright , even from here .**
" 它是 相当 明亮的 , 甚至 从 这里 .

“即使从这里看，光线也很明亮。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][kloʊz] [ʌp] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][ə'baʊt] [laɪk]
And from close up , from where the planet is , it looks just about like
和 从 关闭 向上 , 从 在哪里 这 行星 是 , 它 看起来 只是 关于 喜欢
['ɜːθs] .
Earth's .
地球的 .

从近距离观察，从这颗行星所在的位置看，它看起来几乎和地球一模一样。

" ['triːnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Trina nodded .**
" 特丽娜 点头 .

特丽娜点了点头。

" [ðæts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][roʊz] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] .
" **That's good , " she said , looking over at the rose tints of the afterglow .**
" 那就是 好的 , " 她 说 , 寻找 超过 在 这 玫瑰 色调 的 这 余辉 .

“那很好，”她说着，看向余晖中泛起的玫瑰色光晕。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
" **It wouldn't seem right if it didn't .**
" 它 不会 似乎 正确的 如果 它 没有 .

“如果不是这样，那就太不公平了。”

" [ə; eɪ] [kaʊ] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
" **A cow lowed in the distance , and nearer , the laughing voices of children**
" 一个 奶牛 低 在 这 距离 , 和 更近 , 这 笑 声音 的 孩子们
[roʊd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
rode the evening breeze .
骑 这 晚上 微风 .

远处传来牛的哞叫声，更近处，孩子们的笑声随着晚风飘来。

['sʌmwer] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .
Somewhere a dog barked .
某处 一个 狗 吠叫 .

某处传来狗吠声。

['sʌmwer] [els] [ə; eɪ]['wʊmən] [kɔːld] [hɜːr; hər]['fæməli][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] .

Somewhere	**else**	**a**	**woman**	**called**	**her**	**family**	**home**	**to**	**supper**	**.**
某处	别的	一个	女士	称为	她	家庭	家	到	晚餐	.

在别处，一位女士打电话叫家人回家吃晚饭。

[oʊld] [saʊndz] .

Old	**sounds**	**.**
老的	声音	.

古老的声音。

['oʊldər] , ['lɪtərəli] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] .

Older	**,**	**literally**	**,**	**than**	**this**	**world**	**.**
老年人	,	字面上地	,	比	这	世界	.

从字面上讲，它比这个世界还要古老。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk] , [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	**What**	**are**	**the**	**people**	**like**	**,**	**out**	**there**	**?**
"	什么	是	这	人们	喜欢	,	出去	那里	?

“外面的人是什么样的人？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**face**	**,**	**eager**	**and**	**worried**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**
"	他	看起来	在	她	脸	,	渴望的	和	担心	在	这	相同的	时间	,	和

[hiː; hi] [smaɪld] .

he	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他看着她脸上既渴望又担忧的神情，然后笑了。

" [juːl] [laɪk][ðem; ðəm] , ['triːnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You'll**	**like**	**them**	**,**	**Trina**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你会	喜欢	他们	,	特丽娜	,	"	他	说	.

“你会喜欢它们的，特丽娜，”他说。

" [ðeə(r)] [laɪk] — [wel] , [ðeə(r)] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	**They're**	**like**	**—**	**well**	**,**	**they're**	**more**	**like**	**this**	**than**	**anything**	**else**	**.**
"	它们是	喜欢	—	出色地	,	它们是	更多的	喜欢	这	比	任何事物	别的	.

“他们就像——嗯，他们更像是这样，而不是其他任何样子。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] , ['veɪgli] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [laɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**He**	**gestured**	**,**	**vaguely**	**,**	**at**	**the**	**farmhouse**	**lights**	**ahead**	**of**	**them**	**,**
"	他	做手势	,	依稀	,	在	这	农家	灯	前方	的	他们	,

他含糊地朝前方农舍的灯光做了个手势，

[æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [aʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ]

at	**the**	**slow**	**walking**	**figures**	**of**	**the**	**young**	**couples**	**out**	**enjoying**	**the**	**warm**	**spring**
在	这	慢的	步行	数据	的	这	年轻的	情侣	出去	享受	这	温暖的	春天

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

看着年轻情侣们在温暖的春夜里缓缓漫步，

[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [plaʊ] [hɔːrs] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

at	**the**	**old**	**farmer**	**leading**	**his**	**plow**	**horse**	**home**	**along**	**the**	**path**	**.**
在	这	老的	农民	领导	他的	犁	马	家	沿着	这	小路	.

看到老农夫牵着耕马沿着小路回家。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [nɑːt] [tuː] ['dɪfrənt] , [frʌm; frəm] [jɔːrz] .

"	**They**	**live**	**in**	**villages**	**,**	**not**	**too**	**different**	**,**	**from**	**yours**	**.**
"	他们	居住	在	村庄	,	不是	也	不同的	,	从	你的	.

“他们居住在和你们的村庄很相似的村庄里。”

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪtiz] .
And **in** **cities** **.**
和 在 城市 .

在城市里也是如此。

[ænd; ənd][ɑːn]['fɑːrmz] . "
And **on** **farms** **.** **"**
和 在 农场 . "

农场里也是如此。"

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **And** **yet** **,** **you** **like** **it** **there** **,** **don't** **you** **?**
" 和 然而 , 你 喜欢 它 那里 , 不 你 ?

"但是，你喜欢那里，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

" [jes] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "
" **Yes** **,** **I** **like** **it** **there** **.** **"**
" 是的 , 我 喜欢 它 那里 . "

"是的，我喜欢那里。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" **But** **you** **don't** **like** **it** **here** **.**
" 但 你 不 喜欢 它 这里 .

但你不喜欢这里。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ "

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][baɪ] [naʊ] , ['triːnə] , [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] .
" **If** **you** **don't** **understand** **by** **now** **,** **Trina** **,** **I** **can't** **explain** **.**
" 如果 你 不 理解 经过 现在 , 特丽娜 , 我 不能 解释 .

"特丽娜，如果你到现在还不明白，那我也没办法解释了。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" **They** **walked** **on** **.**
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[naɪt] [keɪm] ['swɪftli] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][tɪnts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn][skaɪ] ,
Night **came** **swiftly** **,** **crowding** **the** **rose** **and** **purple** **tints** **out** **of** **the** **western** **sky** **,**
夜晚 来了 迅速地 , 拥挤 这 玫瑰 和 紫色的 色调 出去 的 这 西 天空 ,

夜幕迅速降临，将西方的天空中的玫瑰色和紫色晕染完全掩盖。

['kloʊzɪŋ][ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [smelɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
closing **in** **dark** **and** **cool** **and** **sweet** **smelling** **about** **them** **.**
结束 在 黑暗的 和 凉爽的 和 甜的 闻起来 关于 他们 .

周围一片昏暗凉爽，还弥漫着甜美的气息。

[ə'hed] , [ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] [luːmd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
Ahead **,** **a** **footbridge** **loomed** **up** **out** **of** **the** **shadows** **.**
前方 , 一个 人行天桥 迫近 向上 出去 的 这 阴影 .

前方，一座人行天桥从阴影中显现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

There	was	the	sound	of	running	water	,	and	,	on	the	bank	not	far	from
那里	曾是	这	声音	的	跑步	水	,	和	,	在	这	银行	不是	远的	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

有流水声，在离桥不远的河岸上，

[ðə; ði][loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][leɪt] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪʃərmən] .

the	low	murmuring	of	a	couple	of	late	lingering	fishermen	.
这	低的	淙淙	的	一个	夫妻	的	晚的	挥之不去的	渔民	.

几个迟迟未归的渔民低声交谈。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [laɪk] [ðɪs] ?

"	The	people	live	out	in	the	open	,	like	this	?
"	这	人们	居住	出去	在	这	打开	,	喜欢	这	?

“这些人就这么露宿街头吗？”

" ['triːnə] [sed] .

"	Trina	said	.
"	特丽娜	说	.

特丽娜说道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [nɑːt] [ˌʌndər'graʊnd] ?

"	Not	underground	?
"	不是	地下	?

“不是地下？”

[nɑːt]['ʌndər][ə; eɪ][doʊm] ? "

Not	under	a	dome	?	"
不是	在下面	一个	穹顶	?	"

不在穹顶之下？

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [ɜːrθ] , ['triːnə] .

"	I've	told	you	before	that	it's	like	Earth	,	Trina	.
"	我已经	讲述	你	前	那	它是	喜欢	地球	,	特丽娜	.

“我以前就告诉过你，这里就像地球一样，特丽娜。”

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['iːv(ə)n] . "

About	the	same	size	,	even	.	"
关于	这	相同的	尺寸	,	甚至	.	"

大小也差不多。

" [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [tuː] . "

"	This	is	about	the	same	size	,	too	.	"
"	这	是	关于	这	相同的	尺寸	,	也	.	"

“这个尺寸也差不多。”

" [nɑːt] ['riːəli] .

"	Not	really	.
"	不是	真的	.

“并不真地。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .

It	only	looks	that	way	.
它	仅有的	看起来	那	方式	.

只是看起来是这样而已。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [glɑ:nst] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	The	fishermen	glanced	up	as	they	passed	,	and	then	bent	down	over	their
"	这	渔民	瞥了一眼	向上	作为	他们	通过了	,	和	然后	弯曲	向下	超过	他们的

[laɪnz] [ə'gen] .

lines	again	.
线条	再次	.

渔民们经过时抬头看了一眼，然后又弯下腰继续钓鱼。

['lu:kəs] ['krɔsmən] , [frʌm; frəm]['tri:nəz] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒeɪk] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

Lucas	Crossman	,	from	Trina's	town	,	and	Jake	Krakorian	from	the	southern
卢卡斯	克罗斯曼	,	从	特丽娜的	镇	,	和	杰克	-	从	这	南部

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere	,
半球	,

来自特里娜家乡的卢卡斯·克罗斯曼和来自南半球的杰克·克拉科里安

[ʌp][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌlu:ˌsi:'ɛn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [twɪnz] . . . .

up	to	visit	his	sister	Lucienne	,	who	had	just	had	twins	.	.	.	.
向上	到	访问	他的	姐姐	露西恩	,	WHO	有	只是	有	双胞胎	.	.	.	.

去探望他刚生了一对双胞胎的妹妹露西恩.....

['tri:nə] [sed] [hə'loʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ,

Trina	said	hello	to	them	as	she	passed	,
特丽娜	说	你好	到	他们	作为	她	通过了	,

特丽娜经过他们身边时，向他们打了个招呼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

and	found	out	that	the	twins	looked	just	like	their	mother	,	except	for
和	成立	出去	那	这	双胞胎	看起来	只是	喜欢	他们的	母亲	,	除了	为了

['grænfɑ:ðər] ['mɪlərz] [aɪz] ,

Grandfather	Mueller's	eyes	,
祖父	穆勒的	眼睛	,

结果发现，这对双胞胎除了眼睛像穆勒爷爷之外，其他方面都和他们的母亲一模一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][mæks] .

and	then	she	turned	back	to	Max	.
和	然后	她	转向	后退	到	最大限度	.

然后她转过身去看马克斯。

" [du:]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] ? "

"	Do	people	live	all	over	the	planet	?	"
"	做	人们	居住	全部	超过	这	行星	?	"

“地球上到处都有人居住吗？”

" [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	On	most	of	it	.
"	在	最多	的	它	.

“大部分情况下是这样。”

[ðə; ði][lænd] ['sekʃnz] , [ðæt] [ɪz] .

The	land	sections	,	that	is	.
这	土地	部分	,	那	是	.

指的是土地划分。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌp][baɪ][ðə; ði][poʊlz] [its] [tu:] [koʊld] . "

Of	course	,	up	by	the	poles	it's	too	cold	.	"
的	课程	,	向上	经过	这	杆子	它是	也	寒冷的	.	"

当然，两极地区太冷了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

"	But	how	do	they	know	each	other	?
"	但	如何	做	他们	知道	每个	其他	?

但他们是如何认识的呢?

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	He	stopped	walking	and	stared	at	her	,	not	understanding	for	a
"	他	停止	步行	和	凝视	在	她	,	不是	理解	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他停下脚步，盯着她看了一眼，一时之间不知所措。

['gɜ˞ːlz] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrdʒɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Girl's	laughter	came	from	the	bushes	,	and	the	soft	urging	voice	of	one	of
女孩们	笑声	来了	从	这	灌木丛	,	和	这	柔软的	敦促	嗓音	的	一	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] .

the	village	boys	.
这	村庄	男孩们	.

灌木丛中传来女孩的笑声，还有村里一个男孩轻声劝说的声音。

[mæks] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət]['triːnə][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Max	looked	back	at	the	fishermen	and	then	down	at	Trina	and	shook	his
最大限度	看起来	后退	在	这	渔民	和	然后	向下	在	特丽娜	和	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

马克斯回头看了看渔民们，然后低头看了看特丽娜，摇了摇头。

" [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	don't	all	know	each	other	,	"	he	said	.
"	他们	不	全部	知道	每个	其他	,	"	他	说	.

“他们彼此并不都认识，”他说。

" [ðeɪ] ['kudnt] .

"	They	couldn't	.
"	他们	不能	.

他们做不到。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [nuː] ['tʃɪli] , [wer] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ˌɪzə'bɛl] [wʌz; wəz] ['mærid] [læst] [jɪr] ,

"	She	thought	of	New	Chile	,	where	her	cousin	Isobelle	was	married	last	year	,
"	她	想法	的	新的	智利	,	在哪里	她	表哥	伊莎贝尔	曾是	已婚	最后的	年	,

她想到了新智利，她的表妹伊莎贝尔去年在那里结婚。

[ænd; ənd] [nuː] ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,

and	New	India	,	which	would	follow	them	soon	to	the	planet	,
和	新的	印度	,	哪个	会	跟随	他们	很快	到	这	行星	,

还有新印度，它很快也将来到这个星球上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm][baɪ]['reɪdioʊ] .

because	Captain	Bernard	had	been	able	to	contact	them	by	radio	.
因为	队长	伯纳德	有	到过	有能力的	到	接触	他们	经过	收音机	.

因为伯纳德船长能够通过无线电与他们取得联系。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [hɜːr; hər] [frendz] ,

She	thought	of	her	people	,	her	friends	,
她	想法	的	她	人们	,	她	朋友们	,

她想到了她的人民，她的朋友们，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [fɑːr] [flʌŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz] [ðeɪ]

and	then	she	remembered	the	spacemen's	far	flung	ships	and	the	homes	they
和	然后	她	记得	这	-	远的	扔	船舶	和	这	房屋	他们

['bʌrəud] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [wɜːrld] .

burrowed	deep	in	the	rock	of	inhospitable	worlds	.
掘穴	深的	在	这	岩石	的	不宜居住的	世界	.

然后她想起了宇航员们远航的飞船，以及他们在不适宜居住的星球岩石深处挖掘的家园。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .

She	knew	that	he	would	never	understand	why	she	pitied	the	people	of	this	system	.
她	知道	那	他	会	绝不	理解	为什么	她	可怜的	这	人们	的	这	系统	.

她知道他永远不会理解她为什么会同情这个体制下的人们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	we'll	see	them	soon	,	"	she	said	.
"	我	认为	出色地	看	他们	很快	,	"	她	说	.

“我想我们很快就会见到他们了，”她说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tə'mɑːroʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	going	to	bring	some	of	them	back	up	in	your	ship	tomorrow	,	aren't	you	?
"	你是	去	到	带来	一些	的	他们	后退	向上	在	你的	船	明天	,	不是	你	?

“你明天要用你的船把他们中的一些人带回来，对吧？”

" [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	stood	quietly	,	looking	down	at	her	.
"	他	站立	悄悄	,	寻找	向下	在	她	.

他静静地站着，低头看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

His	face	was	shadowed	in	the	gathering	night	and	his	whole	body	was	in	shadow	,
他的	脸	曾是	阴影	在	这	采集	夜晚	和	他的	所有的	身体	曾是	在	阴影	,

夜色渐浓，他的脸庞隐没在阴影中，他的全身也笼罩在阴影里。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['eɪliən] ['siːmɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

tall	and	somehow	alien	seeming	there	before	her	.
高的	和	不知何故	外星人	似乎	那里	前	她	.

一个高大、不知为何显得格格不入的人出现在她面前。

" [waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['triːnə] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	wait	for	them	to	come	here	,	Trina	?	"	he	said	.
"	为什么	等待	为了	他们	到	来	这里	,	特丽娜	?	"	他	说	.

“特丽娜，为什么要等他们来这里呢？”他说道。

" [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tə'mɑːroʊ] .

"	Come	down	with	us	,	in	the	ship	,	tomorrow	.
"	来	向下	和	我们	,	在	这	船	,	明天	.

“明天跟我们一起乘船下去吧。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [its] [laɪk] .

Come	down	and	see	for	yourself	what	it's	like	.
来	向下	和	看	为了	你自己	什么	它是	喜欢	.

亲自下来看看吧。

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

"	She	trembled	.
"	她	颤抖	.

她颤抖着。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

And	**she**	**thought**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**out**	**away**	**from**	**the**	**sky**	**,**
和	她	想法	的	这	船	,	出去	离开	从	这	天空	,

她想到了那艘远离天空的船，

[nɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [jet] [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ætməsfɪr] [tu:; tə]

not	**down**	**on**	**the**	**planet**	**yet**	**but**	**hanging**	**above**	**it**	**,**	**with**	**no**	**atmosphere**	**to**
不是	向下	在	这	行星	然而	但	绞刑	多于	它	,	和	不	气氛	到

[breɪk] [ðə; ði] ['blæknəs] ,

break	**the**	**blackness**	**,**
休息	这	黑	,

虽然还没有降落到星球表面，但它悬停在星球上方，没有大气层来打破黑暗。

[tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [sʌn] , [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['emptinəs] .

to	**soften**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**planet's**	**sun**	**,**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**emptiness**	**.**
到	软化	这	强光	的	这	行星的	太阳	,	到	关闭	出去	这	空虚	.

为了柔化行星太阳的刺眼光芒，为了隔绝空旷寂寥。

" [ju:d] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [hɪr] , ['tri:nə] .

"	**You'd**	**hardly**	**know**	**you**	**weren't**	**here**	**,**	**Trina**	**.**
"	你会	几乎	知道	你	不是	这里	,	特丽娜	.

“你几乎感觉不到自己不在，特丽娜。”

[ðə; ði] [er] [smelz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**air**	**smells**	**the**	**same**	**.**
这	空气	气味	这	相同的	.

空气闻起来没什么变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [tu:] .

And	**the**	**weight's**	**almost**	**the**	**same**	**too**	**.**
和	这	体重	几乎	这	相同的	也	.

重量也几乎一样。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] .

Maybe	**a**	**little**	**lighter**	**.**
或许	一个	小的	打火机	.

或许可以轻一点。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[ɪf] [wi:; wi][lænd][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪl] [goʊ][aʊt][ðer; ðər] .

If	**we**	**land**	**the**	**world**	**,**	**I'll**	**go**	**out**	**there**	**.**
如果	我们	土地	这	世界	,	患病的	去	出去	那里	.

如果我们能登陆世界，我也会出去。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

But	**not**	**in**	**the**	**ship**	**.**	**"**
但	不是	在	这	船	.	"

但船上可不是这样。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɑːrt]
" He sighed and let go his grip on her shoulders and turned to start
" 他 叹了口气 和 让 去 他的 紧握 在 她 肩膀 和 转向 到 开始
['wɔːkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
walking back the way they had come ,
步行 后退 这 方式 他们 有 来 ,

他叹了口气，松开了抓着她肩膀的手，转身沿着来时的路往回走去。

[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
toward the town .
朝向 这 镇 .

朝城镇方向走。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] ,
She thought suddenly of what he had just said ,
她 想法 突然 的 什么 他 有 只是 说 ,

她突然想起他刚才说的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that she would hardly be able to tell the difference .
那 她 会 几乎 是 有能力的 到 告诉 这 不同之处 .

她几乎分辨不出其中的区别。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It can't be so much like this , " she said .
" 它 不能 是 所以 很多 喜欢 这 , " 她 说 .

“事情不可能这么复杂，”她说。

" [ɔːr] [juː; jʊ] ['kudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Or you couldn't like it .
" 或者 你 不能 喜欢 它 .

或者你可能不喜欢它。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
No matter what you say . "
不 事情 什么 你 说 . "

不管你说什么。

" ['triːnə] .
" Trina .
" 特丽娜 .

“特丽娜。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
" His voice was harsh .
" 他的 嗓音 曾是 残酷的 .

他的声音很刺耳。

" [juːv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [soʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
" You've never been out in space , so you couldn't understand .
" 你已经 绝不 到过 出去 在 空间 , 所以 你 不能 理解 .

“你从未去过太空，所以你无法理解。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] [laɪk] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
You just don't know what your world is like , from outside , when you're coming in
你 只是 不 知道 什么 你的 世界 是 喜欢 , 从 外部 , 什么时候 你是 未来 在
.
:
.

当你走进这个世界的时候，你根本无法从外部视角了解它。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	she	could	picture	it	.
"	但	她	可以	图片	它	.

但她能想象出来。

[ə; eɪ]['taɪni]['plænəˌtɔɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [pər'hæps][bɪ'haɪnd][ɪts] [oʊn] [skri:nz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['drɪftɪŋ] , ['loʊnli] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

A	tiny	planetoid	,	shining	perhaps	behind	its	own	screens	,	a	small	,	drifting	,	lonely	sphere	of	rock	.
一个	微小的	行星体	,	灼灼	也许	在后面	它是	自己的	屏幕	,	一个	小的	,	漂流	,	孤独	领域	的	岩石	.

一颗微小的行星，或许在它自己的屏幕后闪闪发光，一颗孤独的、漂浮的小岩石球。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ə'gen] .

She	trembled	again	.
她	颤抖	再次	.

她又颤抖了一下。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	know	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	知道	,	"	她	说	.

"我不想知道，"她说。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['læfɪŋ] [tə'geðər] ,

Somewhere	in	the	meadows	beyond	the	road	there	was	laughter	,	a	boy	and	a	girl	laughing	together	,
某处	在	这	草地	超过	这	路	那里	曾是	笑声	,	一个	男生	和	一个	女孩	笑	一起	,

路尽头的草地上传来笑声，那是男孩和女孩的笑声。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

happy	in	the	night	.
快乐的	在	这	夜晚	.

夜晚的快乐。

['tri:nəz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑ:n]['mæksɪz][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Trina's	fingers	tightened	on	Max's	hand	and	she	pulled	him	around	to	face	her	and	then	clung	to	him	,
特丽娜的	手指	收紧	在	马克斯的	手	和	她	拉	他	大约	到	脸	她	和	然后	紧紧抓住	到	他	,

特丽娜的手指紧紧抓住马克斯的手，把他拉过来面对着自己，然后紧紧地抱着他。

['tremblɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .

trembling	,	feeling	the	nearness	of	him	as	she	held	up	her	face	to	be	kissed	.
发抖	,	感觉	这	接近	的	他	作为	她	握住	向上	她	脸	到	是	亲吻	.

她颤抖着，感受到他的靠近，抬起脸庞让他亲吻。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	held	her	to	him	.
他	握住	她	到	他	.

他紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ʌv; əv] [speɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrld] [siːmd] [bɪg]

And	slowly	,	the	outside	world	of	space	faded	,	and	her	world	seemed	big
和	缓慢地	,	这	外部	世界	的	空间	褪色	,	和	她	世界	似乎	大的

[ænd; ənd]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ʃʊr] ,

and	solid	and	sure	,
和	坚硬的	和	当然	,

渐渐地，外面的太空世界渐渐消失，她的世界显得广阔、坚实而确定。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk]['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] [ə'gen] .

and	in	his	arms	it	was	almost	like	festival	time	again	.
和	在	他的	武器	它	曾是	几乎	喜欢	节日	时间	再次	.

在他的怀抱里，仿佛又回到了节日的氛围中。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [sləud] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ,

At	noon	the	next	day	the	world	slowed	again	and	changed	course	,
在	中午	这	下一个	天	这	世界	减速	再次	和	已更改	课程	,

第二天中午，世界再次慢了下来，并改变了方向。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [muːn] ,

going	into	an	orbit	around	the	planet	,	becoming	a	third	moon	,
去	进入	一个	轨道	大约	这	行星	,	成为	一个	第三	月亮	,

进入绕行星运行轨道，成为第三颗卫星。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

nearer	to	the	surface	than	the	others	.
更近	到	这	表面	比	这	其他的	.

比其他物体更靠近地表。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	people	,
这	人们	,

人民，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [laɪf]['iːv(ə)n]['æftər] [nuː]

all	of	those	who	had	followed	their	normal	day	-	to	-	day	life	even	after	New
全部	的	那些	WHO	有	随后	他们的	普通的	天	-	到	-	天	生活	甚至	后	新的

[ə'merɪkə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

America	came	into	the	system	,
美国	来了	进入	这	系统	,

所有那些即使在新美国进入体制后仍然过着正常日常生活的人，

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

abandoned	it	at	last	.
弃	它	在	最后的	.

最终还是放弃了。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊərz] ,

They	crowded	near	the	television	towers	,
他们	挤	靠近	这	电视	塔楼	,

他们聚集在电视塔附近，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ]

waiting	for	the	signal	which	would	open	up	some	of	the	sky	and	show
等待	为了	这	信号	哪个	会	打开	向上	一些	的	这	天空	和	展示

[ðem; ðəm][ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ] ['səːkld] ,

them	the	planet	they	circled	,
他们	这	行星	他们	圈起来	,

等待着那个能打开部分天空、让他们看到自己所围绕的行星的信号。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [dɪsk] , [twaɪs] [ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [muːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

a	great	green	disk	,	twice	the	apparent	diameter	of	the	legendary	Moon	of	Earth
一个	伟大的	绿色的	磁盘	,	两次	这	明显	直径	的	这	传奇	月亮	的	地球

.

:

.

一个巨大的绿色圆盘，其视直径是地球传说中的月球的两倍。

[mæks] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['triːnə] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Max	stood	beside	Trina	in	the	crowd	that	pressed	close	about	his	ship	.
最大限度	站立	旁	特丽娜	在	这	人群	那	按下	关闭	关于	他的	船	.

马克斯站在特丽娜身旁，周围是挤在他船周围的人群。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [speɪsmənz] [suːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	wore	his	spaceman's	suit	,	and	the	helmet	was	in	his	hand	.
他	穿着	他的	宇航员的	套装	,	和	这	头盔	曾是	在	他的	手	.

他穿着宇航服，头盔拿在手里。

[suːn] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Soon	he	too	would	be	aboard	with	the	others	,	going	down	to	the	planet	.
很快	他	也	会	是	船上	和	这	其他的	,	去	向下	到	这	行星	.

不久之后，他也会和其他人一起登上飞船，前往这颗星球。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] , ['triːnə] ?

"	You're	sure	you	won't	come	,	Trina	?
"	你是	当然	你	惯于	来	,	特丽娜	?

“特丽娜，你确定你不会来吗？”

[wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "

We'll	be	down	in	a	couple	of	hours	.	"
出色地	是	向下	在	一个	夫妻	的	小时	.	"

我们几个小时后就下去。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lænd] [ðer; ðər] .

"	I'll	wait	until	we	land	there	.
"	患病的	等待	直到	我们	土地	那里	.

“我会等到我们降落在那里。”

[ɪf] [wiː; wi] [duː] .

If	we	do	.
如果	我们	做	.

如果我们这样做的话。

" [kɜːrt] [ɪ'laɪəs] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Curt	Elias	came	toward	them	through	the	crowd	.
"	科特	埃利亚斯	来了	朝向	他们	通过	这	人群	.

“柯特·伊莱亚斯穿过人群朝他们走来。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['triːnə] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fæstər] , ['ɔːlmoʊst] ['brɪskli] .

When	he	saw	Trina	he	smiled	and	walked	faster	,	almost	briskly	.
什么时候	他	锯	特丽娜	他	微笑	和	步行	快点	,	几乎	轻快地	.

当他看到特丽娜时，他笑了，加快了脚步，几乎是轻快地走着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] .

It	was	strange	to	see	him	move	like	a	young	and	active	man	.
它	曾是	奇怪的	到	看	他	移动	喜欢	一个	年轻的	和	积极的	男人	.

看到他像个年轻力壮的小伙子一样行动，感觉很奇怪。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	If	I	were	younger	,	"	he	said	,	"	I'd	go	down	there	.
"	如果	我	是	年轻	,	"	他	说	,	"	ID	去	向下	那里	.

“如果我年轻些，”他说，“我会下去看看。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

"	He	smiled	again	and	pointed	up	at	the	zenith	,
"	他	微笑	再次	和	尖	向上	在	这	天顶	,

他再次露出笑容，指着天顶，

[wer] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvər] [ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [skriːnz]

where	the	blue	was	beginning	to	waver	and	fade	as	the	sky	screens
在哪里	这	蓝色的	曾是	开始	到	动摇	和	褪色	作为	这	天空	屏幕

[slɪpt] [ə'weɪ] .

slipped	away	.
滑倒了	离开	.

随着天空屏障的消逝，蓝色也开始摇曳、褪去。

" [ðɪs] [brɪŋz] [bæk] ['meməriz] . "

"	This	brings	back	memories	.	"
"	这	带来	后退	回忆	.	"

"这勾起了我的回忆。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] , " ['triːnə] [sed] .

"	You	didn't	like	that	other	world	,	"	Trina	said	.
"	你	没有	喜欢	那	其他	世界	,	"	特丽娜	说	.

"你不喜欢另一个世界，"特丽娜说。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [dɪd] . "

"	Not	any	more	than	Father	did	.	"
"	不是	任何	更多的	比	父亲	做过	.	"

"不比我父亲做得更多。"

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bæd] [ðer; ðər] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .

"	The	air	was	bad	there	,	"	Elias	said	.
"	这	空气	曾是	坏的	那里	,	"	埃利亚斯	说	.

"那里的空气很糟糕，"埃利亚斯说。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

The	signal	buzzer	sounded	again	.
这	信号	蜂鸣器	听起来	再次	.

信号蜂鸣器再次响起。

[ðə; ði] ['sentər] [skriːnz] [keɪm] [daʊn] .

The	center	screens	came	down	.
这	中心	屏幕	来了	向下	.

中央屏幕被拆了下来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['autlaind] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌzi] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [skaɪ] ,

Above	them	,	outlined	by	the	fuzzy	halo	of	the	still	remaining	sky	,
多于	他们	,	概述	经过	这	模糊	光环	的	这	仍然	其余的	天空	,

在他们上方，被残存天空模糊的光晕勾勒出来，

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ʌv; əv]

the	black	of	space	stood	forth	,	and	the	stars	,	and	the	great	disk	of
这	黑色的	的	空间	站立	前进	,	和	这	明星	,	和	这	伟大的	磁盘	的

[ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

漆黑的太空映入眼帘，繁星点点，还有巨大的行星圆盘。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['siːz] [ænd; ənd] ['kɑːntənənts] [ænd; ənd] [klaʊd] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt]

with	its	seas	and	continents	and	cloud	masses	and	the	shadow	of	night
和	它是	海域	和	各大洲	和	云	群众	和	这	阴影	的	夜晚

['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

creeping	across	it	from	the	east	.
爬行	穿过	它	从	这	东方	.

有海洋、大陆、云层，还有从东方悄然袭来的夜幕。

" [juː; jʊ] [siː] , ['triːnə] ?
" You see , Trina ?
" 你 看 , 特丽娜 ?

你看到了吗，特丽娜?

" [mæks] [sed] ['sɔːftli] .
" Max said softly .
" 最大限度 说 轻轻 .

“马克斯轻声说道。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [roʊz] , [sʌm; səm][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æŋkʃəs] ,
The voices of the people rose , some alive with interest and others anxious ,
这 声音 的 这 人们 玫瑰 , 一些 活 和 兴趣 和 其他的 焦虑的 ,

人们的声音越来越大，有的兴致勃勃，有的则焦虑不安。

['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] , [tuː] [braɪt] [stɑːrz] .
fighting back the planet and the unfamiliar , too bright stars .
斗争 后退 这 行星 和 这 陌生 , 也 明亮的 明星 .

对抗地球和那些陌生而又过于明亮的星星。

['triːnə] [klʌtʃt] [mæks] ['kreɪmɚz] [hænd] , ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
Trina clutched Max Cramer's hand , feeling again the eagerness of that first day ,
特丽娜 紧握 最大限度 克莱默的 手 , 感觉 再次 这 渴望 的 那 第一的 天 ,

特丽娜紧紧握住马克斯·克莱默的手，再次感受到第一天时的那种兴奋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
when he had come to tell her of this world .
什么时候 他 有 来 到 告诉 她 的 这 世界 .

当他来向她讲述这个世界的时候。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You're right , " she whispered .
" 你是 正确的 , " 她 低声说道 .

“你说得对，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɜːrθ] .
" It is like Earth .
" 它 是 喜欢 地球 .

它就像地球一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kɑːntənənts][wɜːr; wər]
" It was so much like the pictures , though of course the continents were
" 它 曾是 所以 很多 喜欢 这 图片 , 尽管 的 课程 这 各大洲 是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

“这里和图片上的非常相似，当然，各大洲有所不同。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [muːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
and the seas , and instead of one moon there were two .
和 这 海域 , 和 反而 的 一 月亮 那里 是 二 .

还有海洋，而且不是一轮明月而是两轮明月。

[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

地球。

[ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] , [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
A new Earth , there above them in the sky .
一个 新的 地球 , 那里 多于 他们 在 这 天空 .

一个新的地球，就在他们头顶的天空中。

[ɪ'laɪəs] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sloʊli] .
Elias **let** **out** **his** **breath** **slowly** **.**
埃利亚斯 让 出去 他的 气息 缓慢地 .

伊莱亚斯缓缓吐出一口气。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" **It** **is** **.**
" 它 是 .

"这是。

[its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rld] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] .
It's **not** **a** **bit** **like** **that** **world** **we** **visited** **.**
它是 不是 一个 少量 喜欢 那 世界 我们 到访 .

这和我们去过的那个世界一点都不一样。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] . "
Not **a** **bit** **.** **"**
不是 一个 少量 . "

一点也不。

" [wen] [jʊə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] [its] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] [ɜ:rθ] , " [mæks] [sed] .
" **When** **you're** **down** **there** **it's** **even** **more** **like** **Earth** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 什么时候 你是 向下 那里 它是 甚至 更多的 喜欢 地球 , " 最大限度 说 .

"当你身处下方时，感觉更像地球了，"马克斯说。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] .
" **And** **all** **the** **way** **down** **you** **could** **watch** **it** **grow** **larger** **.**
" 和 全部 这 方式 向下 你 可以 手表 它 生长 更大的 .

"一路往下看，你可以看到它越长越大。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] ['oʊpən] [speɪs] .
It **wouldn't** **be** **at** **all** **like** **open** **space** **.**
它 不会 是 在 全部 喜欢 打开 空间 .

它完全不像开放空间。

" [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [snoʊ] [gli:md] , [ænd; ənd] [klaʊd] ['mæsɪz] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
" **At** **the** **poles** **of** **the** **planet** **snow** **gleamed** **,** **and** **cloud** **masses** **drifted** **across** **the** **equator** **.**
" 在 这 杆子 的 这 行星 雪 闪闪发光 , 和 云 群众 漂移 穿过 这 赤道 .

"地球两极白雪皑皑，云团横跨赤道。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['groʊɪŋ] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
And **the** **people** **looked** **,** **and** **pointed** **,** **their** **voices** **growing** **loud** **with** **eagerness** **.**
和 这 人们 看起来 , 和 尖 , 他们的 声音 生长 大声 和 渴望 .

人们纷纷驻足观看，指指点点，声音越来越大，越来越兴奋。

" [waɪ] [dəunt] [wi:; wi] [lænd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [naʊ] ? " ['tri:nə] [kraɪd] .
" **Why** **don't** **we** **land** **the** **world** **now** **?** **"** **Trina** **cried** **.**
" 为什么 不 我们 土地 这 世界 现在 ? " 特丽娜 哭 .

"我们为什么不现在就把世界降落呢？"特丽娜喊道。

" [waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] ? "
" **Why wait for the ship to bring people up here ? "**
" 为什么 等待 为了 这 船 到 带来 人们 向上 这里 ? "

“为什么要等船把人送上来？”

" ['lændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['paʊər] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" **Landing the world would take a lot of power , " Elias said .**
" 降落 这 世界 会 拿 一个 很多 的 力量 , " 埃利亚斯 说 .

“让世界着陆需要很大的力量，”埃利亚斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [plænd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" **It would be foolish to do it unless we planned on staying for quite a**
" 它 会 是 愚蠢 到 做 它 除非 我们 计划 在 入住 为了 相当 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“除非我们打算长期停留，否则这样做是愚蠢的。”

" [hiː; hi] [said] .
" **He sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Though I would like to go down there .**
" 尽管 我 会 喜欢 到 去 向下 那里 .

“虽然我很想下去看看。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɜːrθ] [taɪp] ['plænɪt] .
I'd like to see a really Earth type planet .
ID 喜欢 到 看 一个 真的 地球 类型 行星 .

我想看看一颗真正类似地球的行星。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mæks] , [ænd; ənd] [mæks] [smaɪld] .
" **He looked at Max , and Max smiled .**
" 他 看起来 在 最大限度 , 和 最大限度 微笑 .

他看着马克斯，马克斯笑了。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , why not ? " he said .**
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不呢？”他说道。

[ɪ'laɪəs] [smaɪld] [tuː] .
Elias smiled too .
埃利亚斯 微笑 也 .

伊利亚斯也笑了。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [wʌns] .
" **After all , I've been in space once .**
" 后 全部 , 我已经 到过 在 空间 一次 .

“毕竟，我曾经去过太空。”

[aɪl] [goʊ] [ə'gen] .
I'll go again .
患病的 去 再次 .

我还会再去。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" **He turned and pushed his way through the people .**
" 他 转向 和 推动 他的 方式 通过 这 人们 .

他转身，推开人群。

['triːnə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Trina **watched** **him** **go** **.**
特丽娜 观看 他 去 .

特丽娜目送他离开。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Somehow **he** **seemed** **a** **symbol** **to** **her** **.**
不知何故 他 似乎 一个 象征 到 她 .

不知为何，他似乎成了她心中的一个象征。

[oʊld][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Old **and** **stable** **,** **he** **had** **been** **head** **of** **the** **council** **since** **she** **was** **a**
老的 和 稳定的 , 他 有 到过 头 的 这 理事会 自从 她 曾是 一个
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

他年纪大，为人稳重，从她还是个孩子的时候起就一直是议会的首领。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] . . . .
And **he** **had** **gone** **into** **space** **with** **her** **father** **.** **.** **.** **.**
和 他 有 已消失 进入 空间 和 她 父亲 . . . .

他曾和她父亲一起进入太空……

" [pliːz] [kʌm] , ['triːnə] , " [mæks] [sed] .
" **Please** **come** **,** **Trina** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 请 来 , 特丽娜 , " 最大限度 说 .

“请过来，特丽娜，”马克斯说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" **There's** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **.**
" 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“没什么好怕的。”

" [wɪð; wɪθ][bəuθ][mæks][ænd; ənd][ɪ'laɪəs] [ə'lɔːŋ] , ['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
" **With** **both** **Max** **and** **Elias** **along** **,** **certainly** **it** **couldn't** **be** **too** **bad** **.**
" 和 两个都 最大限度 和 埃利亚斯 沿着 , 当然 它 不能 是 也 坏的 .

“有马克斯和伊莱亚斯在，肯定不会太糟糕。”

[mæks] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Max **was** **right** **.**
最大限度 曾是 正确的 .

马克斯说得对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
There **was** **nothing** **,** **really** **,** **to** **be** **afraid** **of** **.**
那里 曾是 没有什么 , 真的 , 到 是 害怕的 的 .

其实没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **smiled** **up** **at** **him** **.**
她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [aɪl] [goʊ] .
" **I'll** **go** **.**
" 患病的 去 .

我去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mæks] ['kreɪmɝ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	And	then	she	was	walking	with	Max	Cramer	toward	the	ship	and	trying
"	和	然后	她	曾是	步行	和	最大限度	克莱默	朝向	这	船	和	尝试

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

not	to	remember	her	father	crying	in	his	sleep	.
不是	到	记住	她	父亲	哭泣	在	他的	睡觉	.

“然后她和马克斯·克莱默一起走向船，努力不去想父亲在睡梦中哭泣的情景。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ,

The	ship	rose	,
这	船	玫瑰	,

船身升空了。

[ænd; ənd] ['triːnə] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hevinəs] [rentʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Trina	cried	out	as	she	felt	the	heaviness	wrench	her	back	against	the
和	特丽娜	哭	出去	作为	她	毛毡	这	沉重	扳手	她	后退	反对	这

['kuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

特丽娜感到一阵沉重感袭来，背部猛地撞在了靠垫上，她忍不住叫了起来。

[mæks] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Max	reached	over	to	her	.
最大限度	达到	超过	到	她	.

马克斯伸手去够她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [goʊ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'gen] ,

She	felt	the	needle	go	into	her	arm	again	,
她	毛毡	这	针	去	进入	她	手臂	再次	,

她感觉针头再次扎进了她的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæf] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wʊd] [læst] [ʌn'tɪl]

and	then	sank	back	into	the	half	sleep	that	he	had	promised	would	last	until
和	然后	沉没	后退	进入	这	一半	睡觉	那	他	有	承诺	会	最后的	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lænd] .

they	were	ready	to	land	.
他们	是	准备好	到	土地	.

然后他又陷入了半睡半醒的状态，他曾承诺这种状态会持续到他们准备降落为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsk] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

When	she	awoke	the	planet	was	a	disk	no	longer	,
什么时候	她	醒来	这	行星	曾是	一个	磁盘	不	更长	,

当她醒来时，这颗星球不再是圆盘状了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['kəːviŋ] [mæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	a	great	curving	mass	beneath	the	ship	,
但	一个	伟大的	弯曲	大量的	下面	这	船	,

但船底却有一个巨大的弧形物体，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

with	the	mountains	and	valleys	and	towns	of	its	people	plainly	visible	.
和	这	山脉	和	山谷	和	城镇	的	它是	人们	显然	可见的	.

远处的山峦、山谷和城镇清晰可见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænəts] [skaɪ] [stɪl] [leɪ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

But	the	planet's	sky	still	lay	below	,	and	around	them	,	in	every	direction
但	这	行星的	天空	仍然	躺	以下	,	和	大约	他们	,	在	每一个	方向

[ɪk'sept] [daʊn] ,

except	down	,
除了	向下	,

但是，除了下方之外，星球的天空仍然在他们下方和周围。

[speɪs] [stretʃt] [aʊt] , [blækər] [ðæn; ðən] ['eni] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

space	stretched	out	,	blacker	than	any	night	on	the	world	.
空间	拉伸	出去	,	更黑	比	任何	夜晚	在	这	世界	.

太空一片辽阔，比世界上任何一个夜晚都更加漆黑。

[ðə; ði][wɜːrld] .

The	world	.
这	世界	.

世界。

['triːnə] [moʊn] [ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwer] ['taɪni]

Trina	moaned	and	closed	her	eyes	,	glad	she	hadn't	seen	it	,	somewhere	tiny
特丽娜	呻吟	和	关闭	她	眼睛	,	高兴的	她	之前没有	已见	它	,	某处	微小的

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	insignificant	behind	them	.
和	微不足道	在后面	他们	.

特丽娜呻吟了一声，闭上了眼睛，庆幸自己没有看到它，它就在他们身后某个渺小而微不足道的地方。

[mæks] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [moʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Max	heard	her	moan	and	reached	toward	her	.
最大限度	听到	她	呻吟	和	达到	朝向	她	.

马克斯听到她呻吟，伸手去够她。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] ,

She	slept	again	,
她	睡着了	再次	,

她又睡着了。

[ænd; ənd] [woʊk] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ðə; ði][stræps]

and	woke	only	when	they	were	down	and	he	was	tugging	the	straps
和	觉醒	仅有的	什么时候	他们	是	向下	和	他	曾是	拉扯	这	肩带

[luːs] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

loose	from	around	her	.
松动的	从	大约	她	.

直到他们倒下，他正解开她身上的带子时，她才醒过来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [stɪl] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði][drʌg] , [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] ['fiːlɪŋ] ,

She	sat	up	,	still	numbed	by	the	drug	,	still	half	asleep	and	unreal	feeling	,
她	卫星	向上	,	仍然	麻木	经过	这	药品	,	仍然	一半	睡着了	和	虚幻	感觉	,

她坐了起来，药物的药效仍然让她麻木，她还处于半梦半醒的状态，感觉很不真实。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

and	looked	out	about	her	at	the	planet's	surface	.
和	看起来	出去	关于	她	在	这	行星的	表面	.

她环顾四周，看到了星球表面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [greɪn] .

They	were	in	a	field	of	some	sort	of	grain	.
他们	是	在	一个	场地	的	一些	种类	的	粮食	.

他们当时在一片种植着某种谷物的田地里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [lænd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪriəl] ['graːsiz] ['rɪpld]

Beyond	the	scorched	land	where	they	had	come	down	the	tall	cereal	grasses	rippled
超过	这	烧焦的	土地	在哪里	他们	有	来	向下	这	高的	谷物	草	涟漪

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][wɪnd] ,

in	the	soft	wind	,
在	这	柔软的	风	,

在他们下来的那片焦土之外，高高的麦草在微风中摇曳生姿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	**great**	**undulating**	**sea**	**of**	**green**	**,**	**reaching**	**out**	**toward**	**the**	**far**	**off**	**hills**	**and**	**the**
一个	伟大的	起伏的	海	的	绿色的	,	到达	出去	朝向	这	远的	离开	丘陵	和	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

一片绵延起伏的绿色海洋，一直延伸到远处的山丘和地平线。

[klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] ['drɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [aʊt]

Cloud	**shadows**	**drifted**	**across**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**ship**	**reached**	**out**
云	阴影	漂移	穿过	这	字段	,	和	这	阴影	的	这	船	达到	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	**meet**	**them**	**.**
到	见面	他们	.

云影飘过田野，船的影子也伸向它们。

['triːnə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .

Trina	**rubbed**	**her**	**eyes**	**in**	**wonder**	**.**
特丽娜	摩擦	她	眼睛	在	想知道	.

特丽娜揉了揉眼睛，满脸惊奇。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**is**	**like**	**the**	**world**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	是	喜欢	这	世界	,	"	她	说	.

“这就像这个世界一样，”她说。

" [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Just**	**like**	**it**	**.**
"	只是	喜欢	它	.

“就像这样。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**back**	**on**	**the**	**world**	**again**	**,**
"	为了	一个	片刻	她	曾是	当然	那	他们	是	后退	在	这	世界	再次	,

“那一刻，她确信他们又回到了现实世界。”

[ɪn][sʌm; səm][ˌmoʊmənˈterəli] [ʌnˈrekəgnaɪzd] ['pæstʃər] , [ɔːr][pərˈhæps][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [wɜːrld]

in	**some**	**momentarily**	**unrecognized**	**pasture**	**,**	**or**	**perhaps**	**on**	**one**	**of**	**the**	**sister**	**worlds**
在	一些	片刻	未被识别的	牧场	,	或者	也许	在	一	的	这	姐姐	世界

.

:
.

在某个暂时不为人知的牧场上，或者可能是在某个姐妹星球上。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

['lʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [hɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [drɑːpt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n]

looking	**along**	**the**	**row**	**of**	**hills**	**to**	**where**	**they**	**dropped**	**away**	**into**	**an**	**extension**
寻找	沿着	这	排	的	丘陵	到	在哪里	他们	掉落	离开	进入	一个	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

of	**the**	**plain**	**,**
的	这	清楚的	,

沿着一排山丘望去，直到它们向下延伸到平原的尽头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪməd]

she	saw	that	the	horizon	was	a	little	too	far	,	and	that	the	light	shimmered
她	锯	那	这	地平线	曾是	一个	小的	也	远的	,	和	那	这	光	闪闪发光

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

她发现地平线有点太远了，而且光线闪烁的方式也有些不同。

['sʌmhaʊ] , [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər][hoʊm] .

somehow	,	than	on	her	home	.
不知何故	,	比	在	她	家	.

不知何故，比在她家更甚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

But	it	was	such	a	little	difference	.
但	它	曾是	这样的	一个	小的	不同之处	.

但差别真的非常小。

" [kʌm] [ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd] , " [mæks] ['kreɪmɝ] [sed] .

"	Come	on	outside	,	"	Max	Cramer	said	.
"	来	在	外部	,	"	最大限度	克莱默	说	.

“出来吧，”马克斯·克莱默说道。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	You'll	be	all	right	now	.
"	你会	是	全部	正确的	现在	.

你现在没事了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	She	stood	up	and	followed	him	.
"	她	站立	向上	和	随后	他	.

她站起身，跟着他走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

春天的第一天(The First Day of Spring)
第2/2页

[ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑ:k] , ['mu:vɪŋ] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] ,

Elias	**was**	**already**	**at**	**the**	**airlock**	**,**	**moving**	**unsteadily**	**and**	**a**	**little**	**blankly**	**,**
埃利亚斯	曾是	已经	在	这	气闸	,	移动	不稳定地	和	一个	小的	茫然地	,

伊利亚斯已经到了气闸舱，他步履蹒跚，眼神有些茫然。

['ɔ:lsoʊ] [stɪl] ['pɑ:rtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪk] .

also	**still**	**partly**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**narcotic**	**.**
还	仍然	部分	在下面	这	影响	的	这	麻醉剂	.

此外，他仍然部分受到麻醉剂的影响。

[ðə; ði] [lɑ:k] ['oʊpənd] .

The	**lock**	**opened**	**.**
这	锁	打开	.

锁开了。

['kæptɪn] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Captain	**Bernard**	**stepped**	**out**	**and**	**went**	**down**	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**ground**	**.**
队长	伯纳德	步	出去	和	去	向下	这	梯子	到	这	地面	.

伯纳德上尉走了出去，顺着梯子下到了地面。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

The	**others**	**followed**	**him**	**.**
这	其他的	随后	他	.

其他人也跟着他走了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['empti] .

Within	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**ship**	**stood**	**empty**	**.**
之内	一个	很少	分钟	这	船	站立	空的	.

几分钟后，船上就空无一人了。

['tri:nə] [bri:ðd] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs]

Trina	**breathed**	**the**	**open**	**air**	**of**	**the**	**planet**	**and**	**felt**	**the**	**warmth**	**on**	**her**	**face**
特丽娜	呼吸	这	打开	空气	的	这	行星	和	毛毡	这	温暖	在	她	脸

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['eɪliən] ['flaʊərz] .

and	**smelled**	**the**	**scent**	**of**	**grass**	**and**	**the**	**elusive**	**fragrance**	**of**	**alien**	**flowers**	**.**
和	闻起来	这	香味	的	草	和	这	难以捉摸的	香味	的	外星人	花朵	.

特丽娜呼吸着这颗星球的新鲜空气，感受着脸上的温暖，闻到了青草的清香和外星花朵那难以捉摸的芬芳。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] , ['ɪnfɪnətli] [swi:t] ['θroʊtɪd] [bɜ:rd] .

She	**heard**	**the**	**song**	**of**	**some**	**strange**	**,**	**infinitely**	**sweet**	**throated**	**bird**	**.**
她	听到	这	歌曲	的	一些	奇怪的	,	无限地	甜的	喉咙	鸟	.

她听到了一种奇特的、嗓音无比甜美的鸟儿的歌声。

" [its] — [its] [ɜ:rθ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**It's**	**—**	**it's**	**Earth**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	它是	—	它是	地球	,	"	她	低声说道	.

“这是——这是地球，”她低声说道。

['vɔɪsɪz] , ['i:gər] , ['kɔ:lɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Voices	**,**	**eager**	**,**	**calling**	**voices**	**,**	**sang**	**out**	**in**	**the**	**distance**	**.**
声音	,	渴望的	,	呼叫	声音	,	唱	出去	在	这	距离	.

远处传来急切的呼喊声。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][kɑ:rz] [roʊld] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] , ['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] ,

Then	**,**	**little**	**cars**	**rolled**	**toward**	**them**	**through**	**the**	**field**	**,**	**mowing**	**down**	**the**	**grass**	**,**
然后	,	小的	汽车	滚动	朝向	他们	通过	这	场地	,	割草	向下	这	草	,

然后，小汽车穿过田野向他们驶来，碾过草坪。

['kʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
cutting **themselves** **a** **path** **to** **the** **ship** **.**
切割 他们自己 一个 小路 到 这 船 .

他们砍出一条通往船上的道路。

['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [g'riːtɪŋz] .
People **,** **men** **and** **women** **and** **children** **,** **were** **calling** **greetings** **.**
人们 , 男人 和 女性 和 孩子们 , 是 呼叫 问候 .

人们，男女老少，都在互相问候。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] , " [mæks] [sed] .
" **This** **is** **where** **we** **landed** **before** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 这 是 在哪里 我们 登陆 前 , " 最大限度 说 .

“我们之前也降落在这里，”马克斯说。

" [wiː; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wiːd] [biː; bi] [bæk] .
" **We** **told** **them** **we'd** **be** **back** **.**
" 我们 讲述 他们 我们会 是 后退 .

我们告诉他们我们会回来的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] - , ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
" **They** **were** **sunbronzed** **,** **country** **people** **,**
" 他们 是 - , 国家 人们 ,

他们是皮肤晒成古铜色的乡下人，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]
and **except** **for** **their** **strange** **clothing** **they** **might** **have** **been** **from** **any** **of**
和 除了 为了 他们的 奇怪的 衣服 他们 可能 有 到过 从 任何 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **worlds** **.**
这 世界 .

除了奇特的穿着，他们看起来就像来自任何一个世界。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ['æksentɪd] ['dɪfrəntli] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
Even **their** **language** **was** **the** **same** **,** **though** **accented** **differently** **,** **with** **some**
甚至 他们的 语言 曾是 这 相同的 , 尽管 重音 不同 , 和 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,
of **the** **old** **,**
的 这 老的 ,

他们的语言也一样，虽然口音不同，其中一些古老的……

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [wɜːrdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] .
unused **words** **,** **like** **those** **in** **the** **legends** **.**
未使用的 字 , 喜欢 那些 在 这 传说 .

未使用的词语，就像传说中的那些词语一样。

" [juːv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?
" **You've** **brought** **your** **people** **?**
" 你已经 带来 你的 人们 ?

“你们把人都带来了？”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" **the** **tall** **man** **who** **stood** **in** **the** **forefront** **said** **to** **Captain** **Bernard** **.**
" 这 高的 男人 WHO 站立 在 这 前沿 说 到 队长 伯纳德 .

站在最前面的高个子男人对伯纳德上尉说。

" [ðeə(r)] [ʌp] [ðer; ðər] .
" **They're** **up** **there** **.**
" 它们是 向上 那里 .

“它们就在上面。”

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .

"	Bernard	pointed	up	at	the	sky	,	and	the	people	looked	up	.
"	伯纳德	尖	向上	在	这	天空	,	和	这	人们	看起来	向上	.

伯纳德指着天空，人们抬头望去。

['triːnə] [lʊkt] [ʌp] [tuː] .

Trina	looked	up	too	.
特丽娜	看起来	向上	也	.

特丽娜也抬头看了看。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [muːnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ˌoʊvər'hed] .

One	of	the	planet's	moons	was	almost	full	overhead	.
一	的	这	行星的	月亮	曾是	几乎	满的	开销	.

这颗行星的一颗卫星几乎完全位于头顶上方。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

But	the	world	was	invisible	,
但	这	世界	曾是	无形的	,

但世界是隐形的，

[ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌlaɪk] [sʌn] .

shut	off	by	the	sky	and	the	clouds	and	the	light	of	the	earthlike	sun	.
关闭	离开	经过	这	天空	和	这	云	和	这	光	的	这	类地	太阳	.

被天空、云层和类似地球的太阳的光芒遮蔽。

" [ðeid] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['vɪzɪt][ðer; ðər][wɜːrld] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] .

"	They'd	like	some	of	you	to	come	visit	their	world	,	"	Bernard	said	.
"	他们会	喜欢	一些	的	你	到	来	访问	他们的	世界	,	"	伯纳德	说	.

“他们希望你们中的一些人能来参观他们的世界，”伯纳德说。

" [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

"	If	any	of	you	are	willing	.
"	如果	任何	的	你	是	愿意的	.

“如果你们当中有人愿意的话。”

" [ðə; ði][tɔːl][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	tall	man	nodded	.
"	这	高的	男人	点头	.

高个子男人点了点头。

" ['evriwʌn] [wɪl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everyone	will	want	to	go	,	"	he	said	.
"	每个人	将要	想	到	去	,	"	他	说	.

“每个人都想去，”他说。

" ['veri] [fjuː] [ʃɪps] ['evər][lænd] [hɪr] .

"	Very	few	ships	ever	land	here	.
"	非常	很少	船舶	曾经	土地	这里	.

很少有船只在这里停靠。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] . "

Until	you	came	,	it	had	been	years	.	"
直到	你	来了	,	它	有	到过	年	.	"

你来之前，已经过去好多年了。

" [juːd] [goʊ][aʊt][ɪn] [speɪs] ?

"	You'd	go	out	in	space	?
"	你会	去	出去	在	空间	?

你想去太空吗?

" ['triːnə] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Trina	said	incredulously	.
"	特丽娜	说	难以置信地	.

特丽娜难以置信地说。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Again	the	man	nodded	.
再次	这	男人	点头	.

那人再次点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speɪsmæn] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	was	a	spaceman	once	,	"	he	said	.
"	我	曾是	一个	太空人	一次	,	"	他	说	.

“我曾经是一名宇航员，”他说。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [mə'grɛgərz] [wɜ:r; wər] .

"	All	of	us	MacGregors	were	.
"	全部	的	我们	麦格雷戈斯	是	.

我们都是麦格雷戈家族的人。

" [ðen] [hi:; hi] [said] .

"	Then	he	sighed	.
"	然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

"	Sometimes	even	now	I	want	to	go	out	again	.
"	有时	甚至	现在	我	想	到	去	出去	再次	.

“有时即使现在，我还是想再出去走走。”

[bʌt; bət] ['ðɛrv] [bɪn] [noʊ] [ʃɪps] [hɪr] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

But	there've	been	no	ships	here	,	not	for	years	.
但	有	到过	不	船舶	这里	,	不是	为了	年	.

但这里多年来都没有船只停靠。

" ['tri:nə] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Trina	looked	past	him	,	at	the	women	and	the	children	,
"	特丽娜	看起来	过去的	他	,	在	这	女性	和	这	孩子们	,

特丽娜越过他，看向妇女和儿童，

[æt; ət][ðə; ði] [lʌʃ] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

at	the	lush	fields	and	the	little	houses	far	in	the	distance	.
在	这	郁郁葱葱	字段	和	这	小的	房屋	远的	在	这	距离	.

在郁郁葱葱的田野和远处的小房子里。

" [ju:d] [li:v] [ðɪs] ?

"	You'd	leave	this	?
"	你会	离开	这	?

你会离开这里吗?

" [mə'grɛgɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	MacGregor	shook	his	head	.
"	麦格雷戈	摇晃	他的	头	.

麦格雷戈摇了摇头。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] ['pɜ:rmənəntli] .

Not	to	live	in	space	permanently	.
不是	到	居住	在	空间	永久的	.

并非要永久居住在太空。

[aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] . "

I'd	always	come	back	.	"
ID	总是	来	后退	.	"

我总会回来的。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] , " [mæks] [sed] ,
" It's a fine world to come back to , " Max said ,
" 它是 一个 美好的 世界 到 来 后退 到 , " 最大限度 说 ,

“这是一个值得回归的好世界，”马克斯说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and he and the tall man smiled at each other ,
和 他 和 这 高的 男人 微笑 在 每个 其他 ,

他和那个高个子男人相视一笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['triːnə] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] .
as if they shared something that Trina couldn't possibly understand .
作为 如果 他们 共享 某物 那 特丽娜 不能 可能 理解 .

仿佛他们之间有着某种特丽娜永远无法理解的情感。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] , " [mə'grɛgɝ] [sed] .
" We might as well go into town , " MacGregor said .
" 我们 可能 作为 出色地 去 进入 镇 , " 麦格雷戈 说 .

“我们不妨进城去，”麦格雷戈说。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrz] .
They walked over to the cars .
他们 步行 超过 到 这 汽车 .

他们走到车旁。

[mə'grɛgɝ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['bʌt(ə)n] .
MacGregor stopped beside one of them , his hand on the door button .
麦格雷戈 停止 旁 一 的 他们 , 他的 手 在 这 门 按钮 .

麦格雷戈停在其中一人旁边，手放在门铃上。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [draɪv] .
" Here , let me drive .
" 这里 , 让 我 驾驶 .

“来，让我开车。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" The girl stepped forward out of the crowd as she spoke .
" 这 女孩 步 向前 出去 的 这 人群 作为 她 辐 .

“女孩一边说话一边从人群中走出来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [mə'grɛgɝ] ,
She was tall , almost as tall as MacGregor ,
她 曾是 高的 , 几乎 作为 高的 作为 麦格雷戈 ,

她个子很高，几乎和麦格雷戈一样高。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['tʃiːkˌboʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['læftər] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and she had the same high cheekbones and the same laughter lines about her eyes .
和 她 有 这 相同的 高的 颧骨 和 这 相同的 笑声 线条 关于 她 眼睛 .

她有着同样高高的颧骨和眼角同样的笑纹。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['sɑːri] , " [mə'grɛgɝ] [sed] .
" Not this time , Saari , " MacGregor said .
" 不是 这 时间 , 纱丽 , " 麦格雷戈 说 .

“这次不行了，萨里，”麦格雷戈说。

" [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [gests] .
" This time you can entertain our guests .
" 这 时间 你 能 招待 我们的 客人 .

这次你可以招待我们的客人。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæks] [ænd; ənd] ['triːnə] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	turned	to	Max	and	Trina	and	smiled	.
"	他	转向	到	最大限度	和	特丽娜	和	微笑	.

他转向马克斯和特丽娜，笑了。

" [maɪ] ['dɔːtər] .

"	My	daughter	.
"	我的	女儿	.

“我的女儿。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] .

"	His	face	was	proud	.
"	他的	脸	曾是	自豪的	.

他脸上带着骄傲的神情。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] ,

They	climbed	in	,
他们	攀登	在	,

他们爬了进去，

['triːnə] ['wɛdʒɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪ'twiːn] [mæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪt] [gɜːrl] .

Trina	wedging	herself	into	the	middle	of	the	back	seat	between	Max	and	the	planet	girl	.
特丽娜	楔形	她自己	进入	这	中间	的	这	后退	座位	之间	最大限度	和	这	行星	女孩	.

特丽娜挤到后座中间，夹在麦克斯和星球女孩之间。

[ðə; ði] [kɑːr] [θrɔbd] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , ['dʒoʊltɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [roʊd] .

The	car	throbbed	into	motion	,	then	picked	up	speed	,	jolting	a	bit	on	the	rough	country	road	.
这	车	悸动	进入	运动	,	然后	挑选	向上	速度	,	剧烈震动	一个	少量	在	这	粗糙的	国家	路	.

汽车猛地启动，然后加速，在崎岖的乡村道路上颠簸了几下。

[ðə; ði] [graʊnd] [rʌʃt] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [rʌʃt] [pæst] [ænd; ənd] ['triːnə] [liːnd] [ə'genst] [mæks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [spiːd] .

The	ground	rushed	past	and	the	fields	rushed	past	and	Trina	leaned	against	Max	and	shut	her	eyes	against	the	dizzying	speed	.
这	地面	匆忙	过去的	和	这	字段	匆忙	过去的	和	特丽娜	倾斜	反对	最大限度	和	关闭	她	眼睛	反对	这	令人眩晕	速度	.

地面飞速掠过，田野飞速掠过，特丽娜靠在马克斯身上，闭上眼睛，抵挡着令人眩晕的速度。

[hɪr] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

Here	,	close	to	the	ground	,	so	close	that	they	could	feel	every	unevenness	of	its	surface	,
这里	,	关闭	到	这	地面	,	所以	关闭	那	他们	可以	感觉	每一个	不均匀性	的	它是	表面	,

在这里，他们离地面很近，近到可以感觉到地面的每一处不平整。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [laɪk] [krɑːft] [ðə; ði] ['speɪsmen] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

it	was	far	worse	than	in	the	windmill	like	craft	the	spacemen	used	on	the	worlds	.
它	曾是	远的	更糟	比	在	这	风车	喜欢	工艺	这	太空人	用过的	在	这	世界	.

这比宇航员在星球上使用的风车状飞行器还要糟糕得多。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][kɑːrz] ?
" **Don't** **you** **have** **cars** **?**
" 不 你 有 汽车 ?

你们没有车吗?

" ['sɑːri] [æskt] .
" **Saari** **asked** **.**
" 纱丽 问 .

萨里问道。

" [noʊ] , " ['triːnə] [sed] .
" **No** **,** " **Trina** **said** **.**
" 不 , " 特丽娜 说 .

"不,"特丽娜说。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" **We** **don't** **need** **them** **.**
" 我们 不 需要 他们 .

我们不需要它们。

" [ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" **A** **car** **like** **this** **would** **rush** **all** **the** **way** **around** **the** **world** **in** **half** **an** **hour** **.**
" 一个 车 喜欢 这 会 匆忙 全部 这 方式 大约 这 世界 在 一半 一个 小时 .

"像这样的车半小时就能环游世界。"

[ɪn][ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [ðɪs] [wʌn]['iːv(ə)n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] ['wʊdnt] [lʊk] [raɪt] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
In **a** **car** **like** **this** **one** **even** **the** **horizons** **wouldn't** **look** **right** **,** **rushing** **to** **meet**
在 一个 车 喜欢 这 一 甚至 这 地平线 不会 看 正确的 , 匆忙 到 见面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

开着这样的车，连地平线都会显得不协调，仿佛正飞速地奔向它们。

[hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Here **,** **though** **the** **horizons** **stayed** **the** **same** **,**
这里 , 尽管 这 地平线 入住 这 相同的 ,

虽然这里的地平线依旧如故，

[ˌʌn'muːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fens] [poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flæʃt]
unmoving **while** **the** **fence** **posts** **and** **the** **farmhouses** **and** **the** **people** **flashed**
不动 尽管 这 栅栏 帖子 和 这 农舍 和 这 人们 闪光灯
[pæst] .
past **.**
过去的 .

而我却纹丝不动，看着栅栏柱、农舍和人群一闪而过。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðen] ? "
" **What** **do** **you** **use** **for** **transportation** **then** **?** **"**
" 什么 做 你 使用 为了 运输 然后 ? "

那你们用什么交通工具呢?

" [wiː; wi] [wɔːk] , " ['triːnə] [sed] ,
" **We** **walk** **,** " **Trina** **said** **,**
" 我们 走 , " 特丽娜 说 ,

"我们步行,"特丽娜说。

['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm][ə'gen] .
opening **her** **eyes** **to** **look** **at** **the** **girl** **and** **then** **closing** **them** **again** **.**
开幕 她 眼睛 到 看 在 这 女孩 和 然后 结束 他们 再次 .

她睁开眼睛看了看那个女孩，然后又闭上了眼睛。

" [ɔːr][wiː; wi][raɪd]['hɔːrsɪz] . "
" Or we ride horses . "
" 或者 我们 骑 马匹 . "

或者我们可以骑马。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] [sləud] , [ænd; ənd]['triːnə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
" A few minutes later the car slowed , and Trina opened her eyes again .
" 一个 很少 分钟 之后 这 车 减速 , 和 特丽娜 打开 她 眼睛 再次 .

几分钟后，车速减慢，特丽娜再次睁开了眼睛。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] , " ['sɑːri] [sed] .
" We're coming into town , " Saari said .
" 是 未来 进入 镇 , " 纱丽 说 .

“我们进城了，”萨里说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]
They had climbed up over the brow of a small hill and were now
他们 有 攀登 向上 超过 这 眉头 的 一个 小的 爬坡道 和 是 现在
['drɑːpɪŋ] [daʊn] .
dropping down .
下降 向下 .

他们爬上了一座小山的山顶，现在正往下走。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [klʌmpt] [tə'geðər] , ['spɑːrsli] [æt; ət][fɜːrst] ,
At the bottom of the hill the houses clumped together , sparsely at first ,
在 这 底部 的 这 爬坡道 这 房屋 成簇的 一起 , 稀疏地 在 第一的 ,

山脚下，房屋零星地聚集在一起，起初比较稀疏。

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
then more and more of them , so that the whole valley was filled with
然后 更多的 和 更多的 的 他们 , 所以 那 这 所有的 谷 曾是 已填 和
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

于是，房屋越来越多，整个山谷都布满了房屋。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪldɪŋz] [hʌgɪd] [ðə; ði][fɑːr] [sloʊps] .
and more buildings hugged the far slopes .
和 更多的 建筑物 拥抱 这 远的 连续下坡 .

更多建筑物依偎在远处的山坡上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['triːnə] ['wɪspəd] .
" There are so many of them , " Trina whispered .
" 那里 是 所以 许多 的 他们 , " 特丽娜 低声说道 .

“他们好多啊，”特丽娜低声说道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['triːnə] .
" Oh , no , Trina .
" 哦 , 不 , 特丽娜 .

“哦，不，特丽娜。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] . "
This is just a small town . "
这 是 只是 一个 小的 镇 . "

这只是个小镇。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] . . . .

"	But	the	people	—	all	those	people	.	.	.	.
"	但	这	人们	—	全部	那些	人们	.	.	.	.

但是那些人——所有那些人.....

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [kʌm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	They	crowded	the	streets	,	watching	the	cars	come	in	,	looking	with	open	curiosity
"	他们	挤	这	街道	,	观看	这	汽车	来	在	,	寻找	和	打开	好奇心

[æt; ət][ðer; ðər]['eɪliən] ['vɪzɪtər] .

at	their	alien	visitors	.
在	他们的	外星人	访客	.

他们挤满了街道，看着汽车驶入，带着好奇的目光打量着这些外星访客。

['feɪsɪz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːl][ə'laɪk] ,

Faces	,	a	thousand	faces	,	all	different	and	yet	somehow	all	alike	,
面孔	,	一个	千	面孔	,	全部	不同的	和	然而	不知何故	全部	同样	,

一张张面孔，成千上万张面孔，各不相同，却又在某种程度上如此相似。

['blendɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɑːnɪməs] [mæs] .

blended	together	into	a	great	anonymous	mass	.
混合	一起	进入	一个	伟大的	匿名的	大量的	.

融合在一起，变成了一大团匿名的物质。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [hæf] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " ['triːnə] [sed] .

"	There	aren't	half	that	many	people	on	the	whole	world	,	"	Trina	said	.
"	那里	不是	一半	那	许多	人们	在	这	所有的	世界	,	"	特丽娜	说	.

"全世界的人口都不到他们的一半，"特丽娜说。

['sɑːri] [smaɪld] .

Saari	smiled	.
纱丽	微笑	.

萨里笑了。

" [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['sɪti] .

"	Just	wait	till	you	see	the	city	.
"	只是	等待	直到	你	看	这	城市	.

"等你亲眼见到这座城市就知道了。"

" ['triːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][mæks] .

"	Trina	shook	her	head	and	looked	up	at	Max	.
"	特丽娜	摇晃	她	头	和	看起来	向上	在	最大限度	.

特丽娜摇了摇头，抬头看着马克斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][men][hiː; hi] [ə'pærəntli]

He	was	smiling	out	at	the	town	,	nodding	to	some	men	he	apparently
他	曾是	微笑	出去	在	这	镇	,	点头	到	一些	男人	他	显然

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他面带微笑地望着小镇，还向几个他显然认识的人点了点头。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	nothing	but	eagerness	in	his	face	.
和	没有什么	但	渴望	在	他的	脸	.

他脸上只有渴望。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	seemed	a	stranger	.
他	似乎	一个	陌生人	.

他看起来像个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [kɜːrt] [ɪˈlaɪəs] ,

She	looked	around	for	Curt	Elias	,
她	看起来	大约	为了	科特	埃利亚斯	,

她四处寻找柯特·伊莱亚斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːrz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd]

but	he	was	in	one	of	the	other	cars	cut	off	from	them	by	the	crowd
但	他	曾是	在	一	的	这	其他	汽车	切	离开	从	他们	经过	这	人群

.

:

.

但他当时在另一辆车里，被人群挡在了后面。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

She	couldn't	see	him	at	all	.
她	不能	看	他	在	全部	.

她根本看不见他。

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Don't	you	like	it	?
"	不	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [ˈsɑːri] [sed] .

"	Saari	said	.
"	纱丽	说	.

萨里说道。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [wer] [wiː; wi] [ˈlændɪd] .

"	I	liked	it	better	where	we	landed	.
"	我	喜欢	它	更好的	在哪里	我们	登陆	.

我更喜欢我们降落的地方。

" [mæks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbriːfli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [faʊnd] [hɜːrz]

"	Max	turned	and	glanced	down	at	her	briefly	,	but	his	hand	found	hers
"	最大限度	转向	和	瞥了一眼	向下	在	她	简要地	,	但	他的	手	成立	她的

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	held	it	,
和	握住	它	,

"马克斯转过身，低头瞥了她一眼，然后他的手找到了她的手并握住了它。"

[ˈtaɪtli] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈlækst] .

tightly	,	until	her	own	relaxed	.
紧紧	,	直到	她	自己的	轻松	.

她紧紧地勒着自己，直到自己放松下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ˈtriːnə] , [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [fiːldz] .

"	If	you	want	to	,	Trina	,	we	can	live	out	there	,	in	those	fields	.
"	如果	你	想	到	,	特丽娜	,	我们	能	居住	出去	那里	,	在	那些	字段	.

"如果你愿意的话，特丽娜，我们可以住在那些田野里。"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

"	For	a	moment	she	forgot	the	crowd	and	the	endless	faces	as	she	looked
"	为了	一个	片刻	她	忘了	这	人群	和	这	无尽的	面孔	作为	她	看起来

[ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

up	at	him	.
向上	在	他	.

"她抬头望着他，那一刻，她忘记了周围的人群和无数张面孔。"

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [mæks] ?

"	Do	you	mean	that	,	Max	?
"	做	你	意思是	那	,	最大限度	?

"你是认真的吗，麦克斯？"

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] ?

We	could	really	live	out	there	?
我们	可以	真的	居住	出去	那里	?

我们真的可以住在那儿吗?

" [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Where	it	was	quiet	,	and	the	sun	was	the	same	,
"	在哪里	它	曾是	安静的	,	和	这	太阳	曾是	这	相同的	,

"那里很安静，阳光依旧，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['swiːtli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

and	the	birds	sang	sweetly	just	before	harvest	time	,
和	这	鸟类	唱	甜蜜地	只是	前	收成	时间	,

收割季节来临前，鸟儿们唱着甜美的歌。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

where	she	would	have	room	to	ride	and	plenty	of	pasture	for	her
在哪里	她	会	有	房间	到	骑	和	很多	的	牧场	为了	她

['feɪvərɪt] [hɔːrs] .

favorite	horse	.
最喜欢的	马	.

那里她将有足够的空间骑马，还有大片的牧场供她最喜欢的马儿玩耍。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mæks] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nɑːt] [aʊt] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Where	she	would	have	Max	,	there	with	her	,	not	out	somewhere	beyond	the
在哪里	她	会	有	最大限度	,	那里	和	她	,	不是	出去	某处	超过	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

她本该和麦克斯在一起，而不是在遥远的星空之外。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	we	could	live	there	,	"	he	said	.
"	当然	我们	可以	居住	那里	,	"	他	说	.

"我们当然可以住在那里，"他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

"	That's	what	I've	been	saying	all	along	.	"
"	那就是	什么	我已经	到过	说	全部	沿着	.	"

"我一直都是这么说的。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ?

"	You	could	settle	down	here	?
"	你	可以	定居	向下	这里	?

"你可以在这里定居吗？"

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd][biː; bi][aʊt][ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	suppose	I'd	be	out	in	space	a	good	deal	of	the	time	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	认为	ID	是	出去	在	空间	一个	好的	交易	的	这	时间	,	"	他	说	.

"哦，我想我大部分时间都会在太空里，"他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	The	ships	will	come	here	now	,	you	know	.
"	这	船舶	将要	来	这里	现在	,	你	知道	.

"你知道，船只很快就会来到这里。"

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] , ['triːnə] .

But	I'll	always	come	home	,	Trina	.
但	患病的	总是	来	家	,	特丽娜	.

但我总会回家的，特丽娜。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

To	this	world	.
到	这	世界	.

致这个世界。

[tuː; tə][juː; jʊ] .

To	you	.
到	你	.

给你。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ðiː][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tʃʌkld] ,

"	And	suddenly	it	didn't	matter	that	the	girl	beside	her	chuckled	,
"	和	突然	它	没有	事情	那	这	女孩	旁	她	轻笑	,

“突然间，她身边的女孩轻笑一声也变得无关紧要了。”

[nɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

nor	that	there	were	too	many	people	crowding	around	them	,
也不	那	那里	是	也	许多	人们	拥挤	大约	他们	,

也不是说周围人太多。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðer; ðər] ['streɪndʒli] ['æksentɪd] ['vɔɪsɪz] .

all	talking	at	once	in	their	strangely	accented	voices	.
全部	说	在	一次	在	他们的	奇怪的	重音	声音	.

他们用带着奇怪口音的声音同时说话。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz][mæks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['riːəl]['æftər][ɔːl] ,

All	that	mattered	was	Max	,	and	this	world	,	which	was	real	after	all	,
全部	那	重要	曾是	最大限度	,	和	这	世界	,	哪个	曾是	真实的	后	全部	,

一切都不重要，只有麦克斯，还有这个世界，毕竟它是真实的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] ['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	a	life	that	seemed	like	an	endless	festival	time	before	her	.
和	一个	生活	那	似乎	喜欢	一个	无尽的	节日	时间	前	她	.

在她面前，生活仿佛永无止境的节日。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ['kwɪkli] , [tuː] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][sʌn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [plʌndʒ]

Evening	came	quickly	,	too	quickly	,	with	the	sun	dropping	in	an	unnatural	plunge
晚上	来了	迅速地	,	也	迅速地	,	和	这	太阳	下降	在	一个	不自然	暴跌

[tɔːrd] [ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n] .

toward	the	horizon	.
朝向	这	地平线	.

夜幕很快降临，太阳以一种不自然的姿态猛然落向地平线。

['ʃæˌdoʊz] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] ,

Shadows	crept	out	from	the	houses	of	the	town	,
阴影	悄悄地爬	出去	从	这	房屋	的	这	镇	,

镇上的房屋里透出阴影，

[riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['haʊzɪz]

reached	across	the	narrow	street	and	blended	with	the	walls	of	the	houses
达到	穿过	这	狭窄的	街道	和	混合	和	这	墙壁	的	这	房屋

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

它横跨狭窄的街道，与对面房屋的墙壁融为一体。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['laʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

The	birds	sang	louder	in	the	twilight	,
这	鸟类	唱	更大声	在	这	暮	,

暮色中，鸟儿的歌声更加嘹亮。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fiːldz] .

the	notes	of	their	song	drifting	in	from	the	nearby	fields	.
这	笔记	的	他们的	歌曲	漂流	在	从	这	附近	字段	.

它们的歌声从附近的田野飘来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [nɑːt][laʊd] [naʊ] [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] ,

And	there	was	another	sound	,	that	of	the	wind	,	not	loud	now	but	rising	,
和	那里	曾是	其他	声音	,	那	的	这	风	,	不是	大声	现在	但	上升	,

还有另一种声音，是风的声音，现在不大，但越来越大。

[swəːliŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

swirling	fingers	of	dust	in	the	street	.
旋转	手指	的	灰尘	在	这	街道	.

街道上扬起阵阵尘土。

['triːnə][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kæ'feɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænɪt][gɜːrl] , ['sɑːri] .

Trina	sat	in	front	of	the	town	cafe	with	the	planet	girl	,	Saari	.
特丽娜	卫星	在	正面	的	这	镇	咖啡店	和	这	行星	女孩	,	纱丽	.

特丽娜和星球女孩萨丽坐在镇上的咖啡馆前。

[mæks] ['kreɪmɚ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Max	Cramer	was	only	a	few	feet	away	,	but	he	paid	no	attention	to
最大限度	克莱默	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

马克斯·克莱默当时就在几英尺外，但他对她视而不见。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'laɪəs] .

and	little	to	Elias	.
和	小的	到	埃利亚斯	.

对伊莱亚斯来说，这几乎不算什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [speɪs] .

He	was	too	busy	telling	the	planet	people	about	space	.
他	曾是	也	忙碌的	讲述	这	行星	人们	关于	空间	.

他忙着向地球上的人们讲述太空知识呢。

" [jʊr; jər][mæn] ? " ['sɑːri] [æskt] .

"	Your	man	?	"	Saari	asked	.
"	你的	男人	?	"	纱丽	问	.

“你的男人？”萨里问道。

" [jes] , " ['triːnə] [sed] .

"	Yes	,	"	Trina	said	.
"	是的	,	"	特丽娜	说	.

“是的，”特丽娜说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "

"	I	guess	so	.	"
"	我	猜测	所以	.	"

“大概吧。”

" [jʊə(r)] ['lʌki] .

"	You're	lucky	.
"	你是	幸运的	.

你很幸运。

" ['sɑːri] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][mæks][ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['triːnə]

"	Saari	looked	over	at	Max	and	sighed	,	and	then	she	turned	back	to	Trina
"	纱丽	看起来	超过	在	最大限度	和	叹了口气	,	和	然后	她	转向	后退	到	特丽娜

.

:

.

萨里看了看马克斯，叹了口气，然后又转头看向特丽娜。

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speɪsmæn] .

"	My	father	was	a	spaceman	.
"	我的	父亲	曾是	一个	太空人	.

我父亲是一名宇航员。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] ,

He	used	to	take	my	mother	up	,	when	they	were	first	married	,
他	用过的	到	拿	我的	母亲	向上	,	什么时候	他们	是	第一的	已婚	,

他们刚结婚那会儿，他经常带我母亲去他家。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

when	the	ships	were	still	running	.
什么时候	这	船舶	是	仍然	跑步	.

当时船只还在运行。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	remember	the	ships	,	a	little	.
"	我	记住	这	船舶	,	一个	小的	.

"我对那些船还有一点印象。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "

But	it	was	such	a	long	time	ago	.	"
但	它	曾是	这样的	一个	长的	时间	前	.	"

但那已经是很久以前的事了。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ]['piːp(ə)l] .

"	I	can't	understand	you	people	.
"	我	不能	理解	你	人们	.

"我无法理解你们这些人。"

" ['triːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Trina	shook	her	head	.
"	特丽娜	摇晃	她	头	.

特丽娜摇了摇头。

" ['liːvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒʌst][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [speɪs] .

"	Leaving	all	of	this	,	just	to	go	out	in	space	.
"	离开	全部	的	这	,	只是	到	去	出去	在	空间	.

"放弃这一切，只为去太空。"

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ə'presɪvli] ['kraʊdɪd] .

"	The	room	was	crowded	,	oppressively	crowded	.
"	这	房间	曾是	挤	,	压迫性的	挤	.

房间里人很多，拥挤得令人窒息。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːts] .

Outside	,	too	many	people	walked	the	shadowed	streets	.
外部	,	也	许多	人们	步行	这	阴影	街道	.

外面，太多人走在阴暗的街道上。

[tuː] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['bæbəld] [tə'geðər] .
Too **many** **voices** **babbled** **together** **.**
也 许多 声音 胡言乱语 一起 .

太多声音混杂在一起，嘈杂不堪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , ['triːnə] [θɔːt] ,
The **people** **of** **this** **planet** **must** **be** **a** **little** **mad** **,** **Trina** **thought** **,**
这 人们 的 这 行星 必须 是 一个 小的 疯狂的 , 特丽娜 想法 ,

“这个星球上的人一定有点疯，”特丽娜心想。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [kuːp] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['speɪsmen] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrld][ə'raʊnd]
to **live** **cooped** **together** **as** **the** **spacemen** **lived** **,** **with** **all** **their** **world** **around**
到 居住 被困住 一起 作为 这 太空人 居住地 , 和 全部 他们的 世界 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

像宇航员那样生活在封闭的空间里，周围环绕着他们的世界。

['sɑːri] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Saari **sat** **watching** **her** **,** **and** **nodded** **.**
纱丽 卫星 观看 她 , 和 点头 .

萨里坐在那里看着她，点了点头。

" [jʊə(r)] ['dɪfrənt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You're** **different** **,** **aren't** **you** **?**
" 你是 不同的 , 不是 你 ?

你和别人不一样，对吧?

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] .
From **us** **,** **and** **from** **them** **too** **.**
从 我们 , 和 从 他们 也 .

来自我们，也来自他们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][mæks][ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen]
" **She** **looked** **over** **at** **Max** **and** **Bernard** **and** **the** **others** **,** **and** **then**
" 她 看起来 超过 在 最大限度 和 伯纳德 和 这 其他的 , 和 然后
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][kɜːrt] [ɪ'laɪəs] ,
she **looked** **at** **Curt** **Elias** **,**
她 看起来 在 科特 埃利亚斯 ,

她看了看马克斯、伯纳德和其他人，然后又看向了柯特·埃利亚斯。

[huː] [sæt] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
who **sat** **clenching** **and** **unclenching** **his** **hands** **,** **saying** **nothing** **.**
WHO 卫星 紧握 和 放松 他的 双手 , 说 没有什么 .

他坐在那里，双手时而紧握，时而松开，一言不发。

" [jes] , [wɪə(r)] ['dɪfrənt] , " ['triːnə] [sed] .
" **Yes** **,** **we're** **different** **,** **"** **Trina** **said** **.**
" 是的 , 是 不同的 , " 特丽娜 说 .

“是的，我们不一样，”特丽娜说。

[mæks] ['kreɪmɝz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn'saɪsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðen] .
Max **Cramer's** **voice** **broke** **incisively** **into** **the** **silence** **that** **lay** **between** **them** **then** **.**
最大限度 克莱默的 嗓音 打破 尖锐地 进入 这 沉默 那 躺 之间 他们 然后 .

马克斯·克莱默的声音尖锐地打破了两人之间的沉默。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **I** **don't** **see** **why** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **we** **didn't** **all** **know** **about** **this** **world** **.**
" 我 不 看 为什么 , " 他 说 , " 我们 没有 全部 知道 关于 这 世界 .

“我不明白为什么，”他说，“我们之前都不知道这个世界的存在。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] [keɪm] [hɪr] .
Especially if more than one ship came here .
尤其 如果 更多的 比 一 船 来了 这里 .

尤其是如果有多艘船来到这里的时候。

" - ['fɑːðər] [læft] ['sɔːftli] .
" Saari's father laughed softly .
" - 父亲 笑了 轻轻 .

萨里的父亲轻轻地笑了。

" [its] [nɑːt][soʊ][streɪndʒ] .
" It's not so strange .
" 它是 不是 所以 奇怪的 .

“这并不奇怪。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][klæn] .
The ships all belonged to one clan .
这 船舶 全部 属于 到 一 氏族 .

这些船只都属于同一个氏族。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] .
The MacGregors .
这 麦格雷戈斯 .

麦格雷戈一家。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [speɪs] ['sʌmwer] [ɔːr] [els] [gruː]
And eventually all of them either were lost in space somewhere or else grew
和 最终 全部 的 他们 任何一个 是 丢失的 在 空间 某处 或者 别的 生长
['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .
tired of roaming around and settled down .
疲劳的 的 漫游 大约 和 定居 向下 .

最终，它们要么迷失在太空的某个地方，要么厌倦了四处游荡，定居了下来。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] [liːnd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
" He smiled again , and his high cheekboned face leaned forward into the light .
" 他 微笑 再次 , 和 他的 高的 颧骨 脸 倾斜 向前 进入 这 光 .

他又笑了，高高的颧骨向前倾着脸，沐浴在光线中。

" [laɪk] [ˌem 'iː] . . . .
" Like me . . . .
" 喜欢 我 . . . .

“像我这样的....

" [naɪt] .
" Night .
" 夜晚 .

“夜晚。

['klaʊdləs] , [blæk] , [bʌt; bət] [heɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðʌs] [fə'mɪliər] , [nɑːt][laɪk]
Cloudless , black , but hazed over with atmosphere and thus familiar , not like
无云 , 黑色的 , 但 朦胧 超过 和 气氛 和 因此 熟悉的 , 不是 喜欢
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .
the night of space .
这 夜晚 的 空间 .

万里无云，漆黑一片，但笼罩着一层薄雾，因此显得很熟悉，不像太空的夜晚。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [muːnz] , [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [ə; eɪ][stɑːr]

The	two	small	moons	,	the	stars	in	unfamiliar	places	,	and	somewhere	,	a	star
这	二	小的	月亮	,	这	明星	在	陌生	地方	,	和	某处	,	一个	星星

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrld] .

that	was	her	world	.
那	曾是	她	世界	.

两颗小月亮，陌生位置的星星，还有某处，一颗星星就是她的世界。

[ænd; ənd]['triːnə][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [men] [tɔːk] ,

And	Trina	sat	and	listened	to	the	planet	men	talk	,
和	特丽娜	卫星	和	听着	到	这	行星	男人	讲话	,

特丽娜坐着，听着星球上的男人们交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsmen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	to	the	spacemen	among	them	who	could	no	longer	be	distinguished
和	到	这	太空人	之中	他们	WHO	可以	不	更长	是	杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔːrn] .

from	the	native	born	.
从	这	本国的	出生	.

以及他们当中那些与本地人再也无法区分的宇航员。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , [wɪnd] ['mɝːmɝd] , ['pepərz][ænd; ənd] [brʌʃ] [bɪ'fɔːr]

Outside	,	in	the	narrow	street	,	wind	murmured	,	skudding	papers	and	brush	before
外部	,	在	这	狭窄的	街道	,	风	低声说道	,	匆忙行事	文件	和	刷子	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

外面，狭窄的街道上，风低声呼啸，卷起纸张和树枝。

[veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ['haʊzɪz] .

vague	shadows	against	the	light	houses	.
模糊的	阴影	反对	这	光	房屋	.

灯塔上投下模糊的影子。

[wɪnd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

Wind	,	rising	and	moaning	,
风	,	上升	和	呻吟	,

风，渐起，呜咽，

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'feɪ] ['sɪŋərz] .

the	sound	coming	in	over	the	voices	and	the	music	from	the	cafe	singers	.
这	声音	未来	在	超过	这	声音	和	这	音乐	从	这	咖啡店	歌手	.

咖啡馆歌手的歌声和人声中传来一阵嘈杂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪnd][ðæn; ðən]['evər] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	stronger	wind	than	ever	blew	on	the	world	,	even	during	the
它	曾是	一个	更强	风	比	曾经	吹	在	这	世界	,	甚至	期间	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

这场风比世界上以往任何时候都强劲，即使是在冬季。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ɜːrθ] [trə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

when	the	people	had	to	stay	inside	and	wish	that	Earth	tradition	might	be
什么时候	这	人们	有	到	停留	里面	和	希望	那	地球	传统	可能	是

['broʊkən][ænd; ənd] [gʊd] ['weðər] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

broken	and	good	weather	be	had	the	year	around	.
破碎的	和	好的	天气	是	有	这	年	大约	.

当人们不得不待在室内，并希望地球的传统能够被打破，一年四季都能拥有好天气时。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" We'd better get back to the ship , " Elias said .
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 , " 埃利亚斯 说 .

"我们最好还是回船上去吧，"伊莱亚斯说。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
They stopped talking and looked at him , and he looked down at his
他们 停止 说 和 看起来 在 他 , 和 他 看起来 向下 在 他的
[hændz] , [ɪm'bærəst] .
hands , embarrassed .
双手 , 尴尬的 .

他们停止了交谈，看着他，他尴尬地低头看着自己的双手。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] . "
" They'll be worried about us at home . "
" 他们会 是 担心 关于 我们 在 家 . "

"他们会担心我们在家里的情况。"

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [mæks] [sed] .
" No , they won't , " Max said .
" 不 , 他们 惯于 , " 最大限度 说 .

"不，他们不会，"马克斯说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ,
Then he saw the thin ,
然后 他 锯 这 薄的 ,

然后他看到了那条细长的.....

[bluː] - [veɪnd] [hændz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvər][nɑːt][kwaɪt] [kən'troʊld] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld]
blue - veined hands trembling and the quiver not quite controlled in the wrinkled
蓝色的 - 有脉络 双手 发抖 和 这 颤动 不是 相当 受控 在 这 皱
[nek] .
neck .
脖子 .

青筋暴起的双手颤抖着，布满皱纹的脖颈也微微颤抖，难以控制。

" [ðoʊ] [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] [bæk] . . . .
" Though perhaps we should start back . . . .
" 尽管 也许 我们 应该 开始 后退 . . . .

"或许我们应该重新开始....."

" ['triːnə][let] [aʊt][hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Trina let out her breath in relief .
" 特丽娜 让 出去 她 气息 在 宽慰 .

特丽娜松了口气。

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [fər'getflnəs] ,
To be back in the ship , she thought , with the needle and its forgetfulness ,
到 是 后退 在 这 船 , 她 想法 , 和 这 针 和 它是 健忘 ,

她想，回到船上，回到那根针和它带来的遗忘之中，真好。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]
away from the noise and the crowd and the nervousness brought on by
离开 从 这 噪音 和 这 人群 和 这 紧张 带来 在 经过
[ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɪnd] .
the rising wind .
这 上升 风 .

远离喧嚣、人群和渐强的风带来的紧张气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
It would be better , of course , when they had their place in the country .
它 会 是 更好的 , 的 课程 , 什么时候 他们 有 他们的 地方 在 这 国家 .

当然，如果他们能在这个国家拥有自己的一席之地，那就更好了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk][ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm]
There **it** **would** **be** **warm** **and** **homelike** **and** **quiet** **,** **with** **the** **farm**
那里 它 会 是 温暖的 和 家的感觉 和 安静的 , 和 这 农场
['ænɪmlz] [nɪr] [baɪ] ,
animals **near** **by** **,**
动物 靠近 经过 ,

那里温暖、舒适、安静，农场动物就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ʃʌt] [aʊt] , ['bɔːrdɪd] [aʊt][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,
and **the** **weather** **shut** **out** **,** **boarded** **out** **and** **forgotten** **,**
和 这 天气 关闭 出去 , 登机 出去 和 被遗忘的 ,

天气恶劣，房屋被封闭、用木板封住，然后被人遗忘。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['wɪntər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
the **way** **it** **was** **in** **winter** **on** **the** **world** **.**
这 方式 它 曾是 在 冬天 在 这 世界 .

就像世界各地冬天的样子。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **You're** **coming** **with** **us** **?**
" 你是 未来 和 我们 ?

“你要跟我们一起去吗？”

" ['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Captain** **Bernard** **was** **saying** **.**
" 队长 伯纳德 曾是 说 .

“伯纳德上尉当时正在说。”

" [jes] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" **Yes** **,** **we're** **coming** **.**
" 是的 , 是 未来 .

“是的，我们来了。”

" [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
" **Half** **a** **dozen** **of** **the** **men** **stood** **up** **and** **began** **pulling** **on** **their** **long** **,**
" 一半 一个 打 的 这 男人 站立 向上 和 开始 拉 在 他们的 长的 ,
['ɔːkwərd] [koʊts] .
awkward **coats** **.**
尴尬的 外套 .

“六个男人站了起来，开始穿上他们又长又笨重的外套。

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] , " [mə'grɛgɚ] [sed] .
" **It'll** **be** **good** **to** **get** **back** **in** **space** **again** **,** **"** **MacGregor** **said** **.**
" 它将 是 好的 到 得到 后退 在 空间 再次 , " 麦格雷戈 说 .

“能再次进入太空真是太好了，”麦格雷戈说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **For** **a** **while** **.**
" 为了 一个 尽管 .

“一阵子。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪsmənz] [laɪf] [naʊ] . "
" **But** **I'm** **too** **old** **for** **a** **spaceman's** **life** **now** **.** **"**
" 但 我是 也 老的 为了 一个 宇航员的 生活 现在 . "

“但我现在年纪太大了，不适合当宇航员了。”

" [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [oʊld]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ɪ'laɪəs] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	And	I'm	too	old	even	for	this	,	"	Elias	said	apologetically	.
"	和	我是	也	老的	甚至	为了	这	,	"	埃利亚斯	说	带着歉意地	.

“而且我年纪也太大了，连这个都做不了了。”埃利亚斯歉意地说。

" [ɪf] [wiːd] [faʊnd] [ðɪs] ['plænɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] . . . .

"	If	we'd	found	this	planet	the	other	time	.	.	.	.
"	如果	我们会	成立	这	行星	这	其他	时间	.	.	.	.

“如果我们上次就发现了这颗星球……”

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	sighed	and	shook	his	head	and	looked	out	the	window	at	the
"	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	和	看起来	出去	这	窗户	在	这

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ,

shadows	that	were	people	,
阴影	那	是	人们	,

他叹了口气，摇了摇头，看向窗外，那里的影子其实是人影。

[bent] ['fɔːrwərd] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

bent	forward	,	walking	into	the	wind	.
弯曲	向前	,	步行	进入	这	风	.

弯下腰，迎着风走去。

[hiː; hi] [said] [ə'gen] .

He	sighed	again	.
他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

I	just	don't	know	.
我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

" ['sɑːri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ræp] [tuː] .

"	Saari	got	up	and	pulled	on	her	wrap	too	.
"	纱丽	得到	向上	和	拉	在	她	裹	也	.

萨里起身，也披上了她的裹身裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Then	she	walked	over	to	one	of	the	other	women	,	spoke	to	her	a	minute
然后	她	步行	超过	到	一	的	这	其他	女性	,	辐	到	她	一个	分钟

,

,

,

然后她走到另一位女士身边，和她说了大约一分钟话。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] , [rʌf] [koʊt] .

and	came	back	carrying	a	quilted	,	rough	fabricked	coat	.
和	来了	后退	携带	一个	绗缝	,	粗糙的	织物	外套	.

然后他回来时手里拿着一件绗缝的、粗糙的布料外套。

" [hɪr] , ['triːnə] , [juːd] ['betər] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .

"	Here	,	Trina	,	you'd	better	put	this	on	.
"	这里	,	特丽娜	,	你会	更好的	放	这	在	.

“特丽娜，你最好把这个穿上。”

['itl] [bi:; bi][koʊld][aʊt] . "
It'll be cold out . "
它将 是 寒冷的 出去 . "

外面会很冷。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
" Are you going with us ? "
" 是 你 去 和 我们 ? "

"你跟我们一起去吗？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dædz] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [speɪs] .
Dad's talked enough about space .
爸爸的 谈话 足够的 关于 空间 .

爸爸已经讲够太空的事了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [wʌt] [its] [laɪk][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I might as well see what it's like for myself .
我 可能 作为 出色地 看 什么 它是 喜欢 为了 我 .

我最好亲自体验一下。

" ['tri:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Trina shook her head .
" 特丽娜 摇晃 她 头 .

特丽娜摇了摇头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] , ['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [bri:z]
But before she could speak , someone opened the door and the cold breeze
但 前 她 可以 说话 , 某人 打开 这 门 和 这 寒冷的 微风
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

但她还没来得及开口，就有人打开了门，冷风吹了进来。

['hɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
hitting her in the face .
击中 她 在 这 脸 .

打了她一巴掌。

" [kʌm] [ɑ:n] , " ['sɑ:ri] [sed] .
" Come on , " Saari said .
" 来 在 , " 纱丽 说 .

"走吧，"萨里说。

" ['itl] [bi:; bi][wɔ:rm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" It'll be warm in the car .
" 它将 是 温暖的 在 这 车 .

车里会很暖和。

" ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Somehow she was outside , following the others .
" 不知何故 她 曾是 外部 , 下列的 这 其他的 .

"不知怎么的，她跟在其他人后面，在外面。"

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [hɜːr; hər][her] , [stʌŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tɔːr][æt; ət][hɜːr; hər][legz] .

The	wind	whipped	her	hair	,	stung	her	eyes	,	tore	at	her	legs	.
这	风	鞭打	她	头发	,	被蜇了	她	眼睛	,	撕裂	在	她	腿	.

狂风吹乱了她的头发，刺痛了她的眼睛，撕扯着她的双腿。

[ðə; ði][koʊt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [prə'tekt][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	coat	kept	it	from	her	body	,	but	she	couldn't	protect	her	face	,
这	外套	保留	它	从	她	身体	,	但	她	不能	保护	她	脸	,

外套挡住了寒风，但却挡不住她的脸。

[nɔːr] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][loʊ] ['məʊnɪŋ] [weɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haustɔp]

nor	shut	out	the	low	moaning	wail	of	it	through	the	trees	and	the	housetops
也不	关闭	出去	这	低的	呻吟	哀号	的	它	通过	这	树木	和	这	屋顶

.

:

.

也无法屏蔽它从树林和屋顶传来的低沉哀鸣声。

[ʃiː; ʃi] [graʊpt] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

She	groped	her	way	into	the	car	.
她	摸索	她	方式	进入	这	车	.

她摸索着钻进了车里。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [riˈtriːtid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	door	slammed	shut	,	and	the	wind	retreated	,	a	little	.
这	门	猛烈抨击	关闭	,	和	这	风	撤退	,	一个	小的	.

门砰地一声关上了，风也稍微停了下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][laɪk] [ðæt] ?

"	Is	it	—	is	it	often	like	that	?
"	是	它	—	是	它	经常	喜欢	那	?

“这种情况经常发生吗？”

" ['sɑːri] [mə'grɛgɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Saari	MacGregor	looked	at	her	.
"	纱丽	麦格雷戈	看起来	在	她	.

萨里·麦格雷戈看着她。

[mæks] ['kreɪmɚ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

Max	Cramer	turned	and	looked	at	her	,	and	so	did	the	others	in	the
最大限度	克莱默	转向	和	看起来	在	她	,	和	所以	做过	这	其他的	在	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

马克斯·克莱默转过身看着她，车里的其他人也都看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

For	a	long	moment	no	one	said	anything	.
为了	一个	长的	片刻	不	一	说	任何事物	.

良久，无人开口。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːri] [sed] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmər] , ['triːnə] . "

And	then	Saari	said	,	"	Why	,	this	is	summer	,	Trina	.	"
和	然后	纱丽	说	,	"	为什么	,	这	是	夏天	,	特丽娜	.	"

然后萨里说：“哎呀，现在是夏天，特丽娜。”

" ['sʌmər] ?

"	Summer	?
"	夏天	?

“夏天？

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] ['gra:siz] , ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [deɪ] .
" She thought of the cereal grasses , rippling in the warm day .
" 她 想法 的 这 谷物 草 , 涟漪 在 这 温暖的 天 .

她想起了温暖的阳光下摇曳的麦草。

[ðeid] [bi:; bi] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They'd be whipping in the wind now , of course .
他们会 是 鞭打 在 这 风 现在 , 的 课程 .

它们现在当然会在风中摇摆。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni][ðə; ði]['wɜ:ldz] [mə'ʃi:nz] ['evər] [meɪd] .
The wind that was so much stronger than any the world's machines ever made .
这 风 那 曾是 所以 很多 更强 比 任何 这 世界的 机器 曾经 制成 .

那股风力比世界上任何机器制造的都要强劲得多。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn]['wɪntər] , " ['sɑ:ri][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" You ought to be here in winter , " Saari was saying .
" 你 应该 到 是 这里 在 冬天 , " 纱丽 曾是 说 .

"你应该冬天来这里，"萨里说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bloʊz] [ðen] .
" It really blows then .
" 它 真的 打击 然后 .

"那真是太糟糕了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['reɪnˌstɔ:mz] , [ænd; ənd] [snoʊ] . . . . "
And there are the rainstorms , and snow . . . . "
和 那里 是 这 暴雨 , 和 雪 . . . . "

还有暴雨和雪.....

" [snoʊ] ?
" Snow ?
" 雪 ?

"雪?

" ['tri:nə] [sed] ['blæŋkli] .
" Trina said blankly .
" 特丽娜 说 茫然地 .

特丽娜茫然地说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .
A couple of feet of it , usually .
一个 夫妻 的 脚 的 它 , 通常 .

通常是几英尺长。

" ['sɑ:ri] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['tri:nə] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [krept] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər]
" Saari stopped talking and looked at Trina , and surprise crept even farther
" 纱丽 停止 说 和 看起来 在 特丽娜 , 和 惊喜 悄悄地爬 甚至 更远
['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
into her face .
进入 她 脸 .

萨里停止说话，看着特丽娜，脸上露出了更加惊讶的表情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [snoʊ] [ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rld] ? "
" You mean you don't have snow on your world ? "
" 你 意思是 你 不 有 雪 在 你的 世界 ? "

你是说你们那里没有雪吗?

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [snoʊ] .
" Why , yes , we have snow .
" 为什么， 是的 ， 我们 有 雪 .

“是的，我们这里下雪了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɜːrθ] [hæd; həd] .
We have everything Earth had .
我们 有 一切 地球 有 .

我们拥有地球上曾经拥有的一切。

" [bʌt; bət] [snoʊ] [tuː] [fiːt] [diːp] . . .
" But snow two feet deep . . .
" 但 雪 二 脚 深的 . . .

但是积雪有两英尺深.....

['triːnə] ['ʃivəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv]
Trina shivered , thinking of winter on the world , and the soft dusting of
特丽娜 瑟瑟发抖 , 思维 的 冬天 在 这 世界 , 和 这 柔软的 除尘 的
[waɪt] [ɑːn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] ,
white on winter mornings ,
白色的 在 冬天 早晨 ,

特丽娜想到冬天的景象，以及冬日清晨飘落的皑皑白雪，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paʊdəri] [fleɪks] [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the beautiful powdery flakes cool in the sunlight .
这 美丽的 粉状 薄片 凉爽的 在 这 阳光 .

美丽的粉状薄片在阳光下散发着凉爽的气息。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [mæks] [sed] .
" They have about a sixteenth of an inch of it , " Max said .
" 他们 有 关于 一个 第十六 的 一个 英寸 的 它 , " 最大限度 说 .

“它们大约有十六分之一英寸厚，”马克斯说。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] .
" And even that's more than some of the worlds have .
" 和 甚至 那就是 更多的 比 一些 的 这 世界 有 .

“即便如此，也比某些世界拥有的要多。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] ['evər] ['iːv(ə)n] [reɪnz] [ɪn] [nuː] [ˌkælə'fɔːrniə] .
It hardly ever even rains in New California .
它 几乎 曾经 甚至 雨 在 新的 加利福尼亚州 .

新加利福尼亚几乎从不下雨。

" ['sɑːri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [tuː] .
" Saari turned away finally , and the others did too .
" 纱丽 转向 离开 最后 , 和 这 其他的 做过 也 .

“萨里最终转过身去，其他人也跟着转过身去。”

[ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['moʊtɚz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
The car started , the sound of its motors shutting out the wind a little ,
这 车 开始 , 这 声音 的 它是 电机 关闭 出去 这 风 一个 小的 ,

汽车发动了，发动机的声音盖过了风声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .
and then they were moving .
和 然后 他们 是 移动 .

然后他们就开始移动了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪ(ə)nɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Yet it was even more frightening , rushing over the roads in the darkness ,
然而 它 曾是 甚至 更多的 令人恐惧 , 匆忙 超过 这 道路 在 这 黑暗 ,

然而，在黑暗中飞驰在道路上，更加可怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['flæʃɪŋ] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	houses	flashing	past	and	the	trees	thrashing	in	the	wind	and	the
和	这	房屋	闪烁	过去的	和	这	树木	猛烈抽打	在	这	风	和	这

['piːp(ə)l] ['briːfli] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

people	briefly	seen	and	then	left	behind	in	the	night	.
人们	简要地	已见	和	然后	左边	在后面	在	这	夜晚	.

房屋一闪而过，树木在风中摇曳，人们短暂出现后便消失在夜色中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'hed] .

The	ship	was	ahead	.
这	船	曾是	前方	.

船在前面。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

The	ship	.
这	船	.

那艘船。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] , [fə'mɪliər] [pleɪs] .

Now	even	it	seemed	a	safe	,	familiar	place	.
现在	甚至	它	似乎	一个	安全的	,	熟悉的	地方	.

现在，就连这里也显得安全、熟悉了。

" [ðɪs] ['iznt] [laɪk] [ɜːrθ] ['æftər][ɔːl] , " ['triːnə] [sed] ['bɪtərli] .

"	This	isn't	like	Earth	after	all	,	"	Trina	said	bitterly	.
"	这	不是	喜欢	地球	后	全部	,	"	特丽娜	说	苦涩地	.

“这里终究不像地球，”特丽娜苦涩地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] .

"	And	it	seemed	so	beautiful	at	first	.
"	和	它	似乎	所以	美丽的	在	第一的	.

“起初它看起来那么美丽。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sɑːri] [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'gen] ,

"	Then	she	saw	that	Saari	MacGregor	was	looking	at	her	again	,
"	然后	她	锯	那	纱丽	麦格雷戈	曾是	寻找	在	她	再次	,

然后她发现萨里·麦格雷戈又在看着她了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ɪn] ['pɪti] [ðæn; ðən][ɪn] [sər'praɪz] .

but	this	time	more	in	pity	than	in	surprise	.
但	这	时间	更多的	在	遗憾	比	在	惊喜	.

但这一次更多的是怜悯而非惊讶。

" [nɑːt][laɪk] [ɜːrθ] , ['triːnə] ?

"	Not	like	Earth	,	Trina	?
"	不是	喜欢	地球	,	特丽娜	?

“不像地球，特丽娜？”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] .

You're	wrong	.
你是	错误的	.

你错了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['klaɪmət][ðæn; ðən] ['ɝːθs] .

We	have	a	better	climate	than	Earth's	.
我们	有	一个	更好的	气候	比	地球的	.

我们的气候比地球好。

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['blɪzərdz] , [nɔːr] ['hʌrɪkənz] , [ænd; ənd] [its] ['nevər] [tuː] [koʊld] [nɔːr] [tuː] [hɑːt] , ['riːəli] . "

We	never	have	blizzards	,	nor	hurricanes	,	and	it's	never	too	cold	nor	too	hot	,	really	.	"
我们	绝不	有	暴风雪	,	也不	飓风	,	和	它是	绝不	也	寒冷的	也不	也	热的	,	真的	.	"

我们这里从不下暴风雪，也不下飓风，气候也从来不会太冷或太热。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	How	can	you	say	that	?
"	如何	能	你	说	那	?

你怎么能这么说?

" ['triːnə] [kraɪd] .

"	Trina	cried	.
"	特丽娜	哭	.

特丽娜哭了。

" [wiːv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [laɪk] [ɜːrθ] .

"	We've	kept	our	world	like	Earth	.
"	我们已经	保留	我们的	世界	喜欢	地球	.

我们一直让我们的世界保持着地球的模样。

[oʊ] , ['meɪbi] [wiːv] ['ʃɔːtnd] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] . . . .

Oh	,	maybe	we've	shortened	winter	a	little	,	but	still	.	.	.	.
哦	,	或许	我们已经	缩短	冬天	一个	小的	,	但	仍然	.	.	.	.

哦，或许我们缩短了一点冬天，但仍然.....

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] .

"	Saari's	voice	was	sad	and	gentle	,	as	if	she	were	explaining	something
"	-	嗓音	曾是	伤心	和	温和的	,	作为	如果	她	是	解释	某物

to	a	bewildered	child	.
到	一个	困惑	孩子	.

萨莉的声音悲伤而温柔，仿佛在向一个困惑的孩子解释着什么。

" [maɪ] ['mʌðɚz] ['ænsestərz] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	mother's	ancestors	came	here	only	a	few	years	out	from	Earth	,	"	she	said	.
"	我的	母亲的	祖先	来了	这里	仅有的	一个	很少	年	出去	从	地球	,	"	她	说	.

“我母亲的祖先来到地球仅仅几年时间，”她说。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['plænɪt] ?

"	And	do	you	know	what	they	called	this	planet	?
"	和	做	你	知道	什么	他们	称为	这	行星	?

你知道他们把这个星球叫做什么吗?

[ə; eɪ] ['pærədaɪs] .

A	paradise	.
一个	天堂	.

人间天堂。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɜːrld] . "

A	garden	world	.	"
一个	花园	世界	.	"

一个花园世界。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] , " [mæks] ['kreɪmɚ] [sed] .

"	That's	why	they	named	it	Eden	,	"	Max	Cramer	said	.
"	那就是	为什么	他们	命名	它	伊甸园	,	"	最大限度	克莱默	说	.

“这就是他们把它命名为伊甸园的原因，”马克斯·克莱默说道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

Then	they	were	at	the	ship	,	out	of	the	car	,	running	to	the	airlock	,
然后	他们	是	在	这	船	,	出去	的	这	车	,	跑步	到	这	气闸	,

然后他们就到了船上，下了车，跑向气闸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz]

with	the	grass	lashing	at	their	legs	and	the	wind	lashing	at	their	faces
和	这	草	鞭打	在	他们的	腿	和	这	风	鞭打	在	他们的	面孔

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [ə'fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] [lʌŋz] .

and	the	cold	night	air	aflame	suddenly	in	their	lungs	.
和	这	寒冷的	夜晚	空气	燃烧	突然	在	他们的	肺	.

草叶抽打着他们的腿，风吹拂着他们的脸庞，寒冷的夜空气突然在他们的肺里燃烧起来。

[ænd; ənd]['triːnə] ['kudnt] ['proʊtest]['eni] [lɔːŋgər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][mæd][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

And	Trina	couldn't	protest	any	longer	,	not	with	the	world	mad	about	her	,
和	特丽娜	不能	反对	任何	更长	,	不是	和	这	世界	疯狂的	关于	她	,

特丽娜再也无法抗议了，全世界都为她感到愤怒。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

not	with	Saari's	words	ringing	in	her	ears	like	the	wind	.
不是	和	-	字	铃声	在	她	耳朵	喜欢	这	风	.

萨莉的话语像风一样在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæri] [kɜːrt] [ɪ'laɪəs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [mæks][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] ,

She	saw	them	carry	Curt	Elias	in	,	and	then	Max	was	helping	her	aboard	,
她	锯	他们	携带	科特	埃利亚斯	在	,	和	然后	最大限度	曾是	帮助	她	船上	,

她看到他们把柯特·伊莱亚斯抬了进来，然后马克斯扶着她上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːz] [slɪpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	a	moment	later	,	finally	,	the	airlock	doors	slipped	shut	and	it	was
和	一个	片刻	之后	,	最后	,	这	气闸	门	滑倒了	关闭	和	它	曾是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

片刻之后，气闸门终于缓缓关闭，周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

She	held	out	her	arm	for	the	needle	.
她	握住	出去	她	手臂	为了	这	针	.

她伸出胳膊等着针头扎过来。

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

When	she	awoke	again	it	was	morning	.
什么时候	她	醒来	再次	它	曾是	早晨	.

她再次醒来时，已经是早晨了。

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

Morning	on	the	world	.
早晨	在	这	世界	.

世界早安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl] ,

They	had	carried	her	to	one	of	the	divans	in	the	council	hall	,
他们	有	携带	她	到	一	的	这	沙发	在	这	理事会	大厅	,

他们把她抬到议事厅里的一张长椅上。

[wʌn] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːldz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊmlænd]

one	near	a	window	so	that	she	could	see	the	familiar	fields	of	her	homeland
一	靠近	一个	窗户	所以	那	她	可以	看	这	熟悉的	字段	的	她	家园

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'woʊk] .

as	soon	as	she	awoke	.
作为	很快	作为	她	醒来	.

一张床靠窗，这样她一醒来就能看到家乡熟悉的田野。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	**rubbed**	**her**	**eyes**	**and**	**straightened**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**others**	**.**
她	摩擦	她	眼睛	和	拉直	和	看起来	向上	在	这	其他的	.

她揉了揉眼睛，直起身子，抬头看向其他人。

[æt; ət] [ɪ'laɪəs] , [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dɪ'væn] .

At	**Elias**	**,**	**still**	**resting**	**on**	**another**	**divan**	**.**
在	埃利亚斯	,	仍然	休息	在	其他	迪万	.

伊利亚斯仍然躺在另一张沙发上休息。

[æt; ət] ['kæptɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

At	**Captain**	**Bernard**	**.**
在	队长	伯纳德	.

在伯纳德船长那里。

[æt; ət] ['sɑːri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .

At	**Saari**	**and**	**her**	**father**	**,**	**and**	**another**	**man**	**from**	**the**	**planet**	**.**
在	纱丽	和	她	父亲	,	和	其他	男人	从	这	行星	.

萨里和她的父亲，以及来自该星球的另一位男子。

[æt; ət] [mæks] .

At	**Max**	**.**
在	最大限度	.

在 Max。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

He	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**then**	**sighed**	**and**	**turned**	**away**	**,**	**shaking**	**his**	**head**
他	看起来	在	她	,	和	然后	叹了口气	和	转向	离开	,	摇晃	他的	头

.

:

.

他看了她一眼，然后叹了口气，摇了摇头，转身走开了。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] — [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ?

"	**Are**	**we**	**—**	**are**	**we**	**going**	**back**	**there**	**?**
"	是	我们	—	是	我们	去	后退	那里	?

“我们——我们还要回去吗？”

" ['triːnə] [æskt] .

"	**Trina**	**asked**	**.**
"	特丽娜	问	.

特丽娜问道。

" [noʊ] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Elias**	**said**	**.**
"	不	,	"	埃利亚斯	说	.

“不，”伊莱亚斯说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**people**	**are**	**against**	**it**	**.**
"	这	人们	是	反对	它	.

“人民反对它。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'laɪəs] [went] [ɑːn] .

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**Elias**	**went**	**on**	**.**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	埃利亚斯	去	在	.

“沉默了一会儿，然后伊莱亚斯继续说道。”

" [aɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**against**	**it**	**.**
"	我是	反对	它	.

我反对。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [jʌŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] .

I	suppose	that	even	if	I'd	been	young	I	wouldn't	have	wanted	to	stay	.
我	认为	那	甚至	如果	ID	到过	年轻的	我	不会	有	通缉	到	停留	.

我想，即使我年轻的时候，我也不会想留下来。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['triːnəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɪti][ɪn][ðem; ðəm] .

"	His	eyes	met	Trina's	,	and	there	was	pity	in	them	.
"	他的	眼睛	遇见	特丽娜的	,	和	那里	曾是	遗憾	在	他们	.

“他的目光与特丽娜的目光相遇，眼中充满了怜悯。

" [noʊ] , " [mæks] [sed] .

"	No	,	"	Max	said	.
"	不	,	" 最大限度		说	.

“不，”马克斯说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "

"	You	wouldn't	have	wanted	to	.	"
"	你	不会	有	通缉	到	.	"

“你肯定不想那样。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [ɪ'laɪəs] [sed] , " [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	And	yet	,	"	Elias	said	,	"	I	went	down	there	.
"	和	然而	,	"	埃利亚斯	说	,	"	我	去	向下	那里	.

“然而，”伊莱亚斯说，“我还是下去了。”

['triːnə] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .

Trina	went	down	there	.
特丽娜	去	向下	那里	.

特丽娜下去了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

Her	father	and	I	both	went	out	into	space	.
她	父亲	和	我	两个都	去	出去	进入	空间	.

她父亲和我都曾进入太空。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][duː] [ðæt] . "

"	The	others	wouldn't	even	do	that	.	"
"	这	其他的	不会	甚至	做	那	.	"

“其他人连这个都做不到。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz][bæd] , [ðæts] [ɔːl] , " [mæks] [sed] ['blʌntli] .

"	You're	not	quite	as	bad	,	that's	all	,	"	Max	said	bluntly	.
"	你是	不是	相当	作为	坏的	,	那就是	全部	,	"	最大限度	说	直截了当地	.

“你也没那么糟糕，仅此而已。”马克斯直截了当地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	But	I	don't	understand	any	of	you	.
"	但	我	不	理解	任何	的	你	.

但我一个也听不懂你们在说什么。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

None	of	us	ever	has	understood	you	.
没有任何	的	我们	曾经	有	理解	你	.

我们谁也没真正了解过你。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [wɪl] .

None	of	us	ever	will	.
没有任何	的	我们	曾经	将要	.

我们谁也做不到。

" ['triːnə] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Trina	looked	across	at	him	.
"	特丽娜	看起来	穿过	在	他	.

特丽娜看向他。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [nuː] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ]

Her	fingers	knew	every	line	of	his	face	,	but	now	he	was	withdrawn	,	a
她	手指	知道	每一个	线	的	他的	脸	,	但	现在	他	曾是	撤回	,	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

她的手指熟悉他脸上的每一道线条，但现在他却变得孤僻，像个陌生人。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	going	back	there	,	aren't	you	?
"	你是	去	后退	那里	,	不是	你	?

“你要回去，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [said] .

And	when	he	nodded	,	she	sighed	.
和	什么时候	他	点头	,	她	叹了口气	.

他点点头，她叹了口气。

" [wiːl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['iːðər] , [aɪ] [ges] .

"	We'll	never	understand	you	either	,	I	guess	.
"	出色地	绝不	理解	你	任何一个	,	我	猜测	.

我想，我们也永远无法理解你。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] - ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , " [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][mæn] ?

"	She	remembered	Saari's	question	of	the	night	before	,	"	Is	he	your	man	?
"	她	记得	-	问题	的	这	夜晚	前	,	"	是	他	你的	男人	?

她想起了前一天晚上萨里问她的问题：“他是你的男人吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

"	and	she	realized	that	her	answer	had	not	been	the	truth	.
"	和	她	已实现	那	她	回答	有	不是	到过	这	真相	.

她这才意识到，自己的回答并非事实。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrz] , [nɑːt] ['riːəli] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ,

She	knew	now	that	he	had	never	been	hers	,	not	really	,	nor	she	his	,
她	知道	现在	那	他	有	绝不	到过	她的	,	不是	真的	,	也不	她	他的	,

她现在明白了，他从来都不真正属于她，她也不属于他。

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['sɑːri] ,

that	the	woman	who	would	be	his	would	be	like	Saari	,
那	这	女士	WHO	会	是	他的	会	是	喜欢	纱丽	,

他认为，他未来的妻子会像萨丽一样。

['iːgər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɔːrts][æt; ət]

eager	and	unafraid	and	laughing	in	the	wind	,	or	looking	out	the	ports	at
渴望的	和	无所畏惧	和	笑	在	这	风	,	或者	寻找	出去	这	端口	在

['frendli] [stɑːrz] .

friendly	stars	.
友好的	明星	.

热情而无畏，在风中欢笑，或眺望港口友好的星空。

[ɪ'laɪəs] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mæstər] ['weðər] ['pæn(ə)l]

Elias	leaned	forward	on	the	divan	and	gestured	toward	the	master	weather	panel
埃利亚斯	倾斜	向前	在	这	迪万	和	做手势	朝向	这	掌握	天气	控制板

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	their	part	of	the	village	,
为了	他们的	部分	的	这	村庄	,

埃利亚斯向前倾身靠在沙发上，朝他们村子这部分的总气象控制面板做了个手势。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz] [ðæt] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk]

the	indicators	that	told	what	it	was	like	today	and	what	it	would	be	like
这	指标	那	讲述	什么	它	曾是	喜欢	今天	和	什么	它	会	是	喜欢

[tə'mɑ:roʊ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

tomorrow	all	over	the	world	.
明天	全部	超过	这	世界	.

这些指标反映了世界各地今天的情况以及明天的情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I	understand	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	理解	,	"	他	说	.

“我想我明白了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] , [θru:] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

"	I	think	I	know	what	we	did	to	our	environment	,	through	the	generations	.
"	我	思考	我	知道	什么	我们	做过	到	我们的	环境	,	通过	这	几代人	.

“我想我知道我们几代人对环境做了什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] , [dʒʌst] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

But	it	doesn't	do	much	good	,	just	knowing	something	.	"
但	它	不	做	很多	好的	,	只是	会心	某物	.	"

但仅仅知道这些知识并没有什么实际用处。

" [ju:l] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , " [mæks] [sed] .

"	You'll	never	change	,	"	Max	said	.
"	你会	绝不	改变	,	"	最大限度	说	.

“你永远不会改变，”马克斯说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] .

"	No	,	I	don't	think	we	will	.
"	不	,	我	不	思考	我们	将要	.

“不，我认为我们不会。”

" ['kæptɪn] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [mə'grɛgɝ] [gɑ:t][ʌp] [tu:] .

"	Captain	Bernard	got	up	,	and	MacGregor	got	up	too	.
"	队长	伯纳德	得到	向上	,	和	麦格雷戈	得到	向上	也	.

“伯纳德上尉站了起来，麦格雷戈也站了起来。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][mæks] .

They	looked	at	Max	.
他们	看起来	在	最大限度	.

他们看着马克斯。

['sloʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['tri:nə] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tu:] [stʊd] [ʌp]

Slowly	he	turned	his	head	and	smiled	at	Trina	,	and	then	he	too	stood	up
缓慢地	他	转向	他的	头	和	微笑	在	特丽娜	,	和	然后	他	也	站立	向上

.

:

.

他缓缓转过头，对着特丽娜笑了笑，然后也站了起来。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɔ:k] , ['tri:nə] ?

"	Want	to	come	outside	and	talk	,	Trina	?
"	想	到	来	外部	和	讲话	,	特丽娜	?

“特丽娜，你想出来聊聊吗？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	there	was	nothing	to	say	.
"	但	那里	曾是	没有什么	到	说	.

“但没什么可说的。”

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm]

Nothing	she	could	do	except	break	down	and	cry	in	his	arms	and	beg	him
没有什么	她	可以	做	除了	休息	向下	和	哭	在	他的	武器	和	求	他

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

not	to	leave	her	,
不是	到	离开	她	,

她除了崩溃大哭，扑进他的怀里求他不要离开她之外，什么也做不了。

[beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [liːv]

beg	him	to	spend	the	rest	of	his	life	on	a	world	she	could	never	leave
求	他	到	花费	这	休息	的	他的	生活	在	一个	世界	她	可以	绝不	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

恳求他把余生都留在她永远无法离开的世界。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['meməriz] [rʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ,

"	And	then	,	the	memories	rushed	back	,	and	the	music	,
"	和	然后	,	这	回忆	匆忙	后退	,	和	这	音乐	,

然后，记忆如潮水般涌来，音乐也随之响起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] [wer] [ðə; ðɪ][mæg'noʊliə] [spred] [ðer; ðər][web]

and	the	little	lane	down	by	the	stream	where	the	magnolias	spread	their	web
和	这	小的	车道	向下	经过	这	溪流	在哪里	这	木兰花	传播	他们的	网站

[ʌv; əv] ['freɪgrəns] .

of	fragrance	.
的	香味	.

还有小溪边的小路，玉兰花在那里散发出芬芳。

" [ɪts] — [ɪts] ['ɔːlmoʊst]['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] , [mæks] .

"	It's	—	it's	almost	festival	time	,	Max	.
"	它是	—	它是	几乎	节日	时间	,	最大限度	.

“快到节日了，Max。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	be	here	for	it	?	"
将要	你	是	这里	为了	它	?	"

你会到场吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['triːnə] .

"	I	don't	know	,	Trina	.
"	我	不	知道	,	特丽娜	.

“我不知道，特丽娜。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .

"	It	meant	no	;	she	knew	that	.
"	它	意思是	不	;	她	知道	那	.

“意思是‘不’；她知道这一点。”

[ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	weeks	slipped	by	,	until	it	was	summer	on	the	world	,
这	周	滑倒了	经过	,	直到	它	曾是	夏天	在	这	世界	,

时间飞逝，转眼间，全球进入了夏季。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈmjuːzɪk] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]

until	the	festival	music	sang	through	the	villages	and	the	festival
直到	这	节日	音乐	唱	通过	这	村庄	和	这	节日

[ˈflaʊərz] [bluːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈlʌvəz] [slɪpt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz]

flowers	bloomed	and	the	festival	lovers	slipped	off	from	the	dances
花朵	盛开	和	这	节日	恋人	滑倒了	离开	从	这	舞蹈

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	walk	among	them	.
到	走	之中	他们	.

直到节日音乐响彻村庄，节日鲜花盛开，节日爱好者们才从舞池中溜出来，漫步其中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːz] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmiŋgld] [ˈfreigrənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	a	breeze	,	just	enough	to	carry	the	mingled	fragrances	and	the
那里	曾是	一个	微风	,	只是	足够的	到	携带	这	混合	香水	和	这

[ˈmiŋgld] [ˈsɔŋz] ,

mingled	songs	,
混合	歌曲	,

微风拂面，恰到好处地将各种香气和歌声吹散。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)l] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [laɪ] [ˈlaɪtli] [bɪˈtwiːn]

just	enough	to	touch	the	throat	and	ruffle	the	hair	and	lie	lightly	between
只是	足够的	到	触碰	这	喉	和	褶边	这	头发	和	说谎	轻轻	之间

[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .

the	lips	of	lovers	.
这	嘴唇	的	恋人	.

刚好足以触及喉咙，拂乱头发，轻轻地躺在恋人的唇间。

[ˈtriːnə] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈerən; ˈærən] [ˈgoʊmɛz] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .

Trina	danced	with	Aaron	Gomez	,	and	remembered	.
特丽娜	跳舞	和	亚伦	戈麦斯	,	和	记得	.

特丽娜和亚伦·戈麦斯一起跳舞，并回忆起往事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː] [sɔːft] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [tuː] [swiːt]

And	the	wind	seemed	too	soft	somehow	,	almost	lifeless	,	with	the	air	too	sweet
和	这	风	似乎	也	柔软的	不知何故	,	几乎	无生命	,	和	这	空气	也	甜的

[ænd; ənd] [ˈklɔɪɪŋ] .

and	cloying	.
和	甜腻	.

风似乎太轻柔了，几乎没有生气，空气也太甜腻了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

She	wondered	what	a	festival	on	the	planet	would	be	like	.
她	想知道	什么	一个	节日	在	这	行星	会	是	喜欢	.

她很好奇地球上的节日会是什么样子。

[mæks] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːri] [məˈgrɛgɚ] , [pərˈhæps] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Max	,	with	Saari	MacGregor	,	perhaps	,	laughing	in	the	wind	,
最大限度	,	和	纱丽	麦格雷戈	,	也许	,	笑	在	这	风	,

或许是和萨里·麦格雷戈一起，马克斯在风中大笑

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈrɪvərbæŋk] .

running	in	the	chill	of	evening	along	some	riverbank	.
跑步	在	这	寒意	的	晚上	沿着	一些	河岸	.

在傍晚的寒意中沿着河岸奔跑。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	could	have	gone	with	him	,	she	thought	.
我	可以	有	已消失	和	他	,	她	想法	.

她心想，我本来可以和他一起去的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] . . . .

I	could	have	gone	.	.	.	.
我	可以	有	已消失	.	.	.	.

我本来可以去的.....

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swɜːld] ['fæstər][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪŋ] [ɪn]

But	then	the	music	swirled	faster	about	them	,	the	pulse	of	it	pounding	in
但	然后	这	音乐	旋转	快点	关于	他们	,	这	脉冲	的	它	猛击	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

但随后音乐声越来越快，脉搏在她耳边砰砰直跳。

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [swept] [hɜːr; hər]['kloʊzər][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , ['spɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	Aaron	swept	her	closer	as	they	danced	,	spinning	among	the	people
和	亚伦	扫荡	她	更近	作为	他们	跳舞	,	旋转	之中	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ,

and	the	laughter	,
和	这	笑声	,

亚伦搂着她翩翩起舞，在人群和欢笑声中旋转。

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['terəs] , [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌn'stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

out	toward	the	terrace	,	toward	the	trees	with	leaves	unstirring	in	the	evening	air	.
出去	朝向	这	阳台	,	朝向	这	树木	和	树叶	平静	在	这	晚上	空气	.

望向露台，望向傍晚空气中树叶静静摇曳的树木。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kʌlər][ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [sent] , [ɔːl] ['blendɪd] , [hɪp'nɑːtɪkli] ['pɜːrfɪkt] ,

All	was	color	and	sound	and	scent	,	all	blended	,	hypnotically	perfect	,
全部	曾是	颜色	和	声音	和	香味	,	全部	混合	,	催眠地	完美的	,

一切都是色彩、声音和气味，全然融合，完美得令人着迷。

['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər] [liːv] .

something	infinitely	precious	that	she	could	never	,	never	leave	.
某物	无限地	宝贵的	那	她	可以	绝不	,	绝不	离开	.

这是她永远、永远都无法割舍的无比珍贵的东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] [ə'gen] .

For	it	was	summer	on	the	world	,	and	festival	time	again	.
为了	它	曾是	夏天	在	这	世界	,	和	节日	时间	再次	.

因为世界各地都迎来了夏季，又到了各种节日庆典的时候了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神